

G W A L A R N

TAOLENN

Gwalarn a rank kaout Mil Koumananter Nevez

NOZVEZ ARKUZ E BEG AN ENEZENN

gant

Y. DREZEN

Verdaguer (J. Salvat, troet gant Roparz Hemon)

KEVRENN ETREKELTIEK

350-vet Deiz-ha-Bloaz Troidigez ar Vibl e Kembraeg.

BREZONEG EEUN

Kantved Deiz-ha-Bloaz Maro Ar Gonideg.

Skol dre Lizer ar Brezoneg Eeun.

Penaos Kelenn ar Brezoneg Eeun (eil rann)

HOR BOEST-LIZIRI

NOTENNOU

(Pep gwir miret-striz)

121

KERZU

1938

GWALARN

Niv. 121

14-vet Bloavez

KERZU 1938

TAOLENN

Gwalarn a rank kaout Mil Koumananter Nevez

NOZVEZ ARKUZ E BEG AN ENEZENN

gant

Y. DREZEN

Verdaguer (J. Salvat, troet gant Roparz Hemon)

KEVRENN ETREKELTIEK

350-vet Deiz-ha-Bloaz Troidigez ar Vibl e Kembraeg.

BREZONEG EEUN

Kantved Deiz-ha-Bloaz Maro Ar Gonideg.

Skol dre Lizer ar Brezoneg Eeun.

Penaos Kelenn ar Brezoneg Eeun (eil rann)

HOR BOEST-LIZIRI

NOTENNOU

(Pep gwir miret-striz)

GWALARN A RANK KAOUT MIL KOUMANANTER NEVEZ

E-pad ar bloaz 1939, e rank *Gwalarn* kaout mil koumananter nevez.

Mil koumananter nevez : nebeut a dra eo, hag e tleont beza kavet.

C'houi, lenner *Gwalarn*, a c'hell kavout d'imp dioustu, ma karit, unan, daou, tri, zoken dek koumananter nevez.

Komzit hepken eus *Gwalarn*.

Daoust ha n'eo ket eur vez soñjal e chom c'hoaz labour *Gwalarn*, — brasa labour speredel graet bis-koaz e brezoneg, — dianav d'eun darn vras eus ar Vrezoned ? Ha ne lavaromp ket ar Vrezoned dizesk, hogen a-zo-muioc'h ar Vrezoned desket, ha betek Brezoned o kemer perz en adsavidigez ar vro.

Perak ?

Peogwir ne gomzit ket eus *Gwalarn*.

Peogwir ne lavarit ket e vez embannet warnañ oberou brezonek gant skrivagnerien hag a zo, — arvar ebet war se, — e-touez gwella skrivagnerien Europa en amzer-mañ.

Peogwir ne lavarit ket e vez embannet warnañ skridoù e Brezoneg Eeun, a c'hell beza lennet gant n'eus forz piou, — hag a ro kalon d'an holl da zeski gwelloc'h ar brezoneg.

Peogwir ne lavarit ket e vez staget ouz *Gwalarn* geriadurioù, yezadurioù, hag all, ha na vint mui kavet e lec'h all ebet.

Komzit hepken eus *Gwalarn*.

Ha fellout a ra d'eoc'h e vefe kollet eul labour ramzel seurt gant hennez ?

N'eo ket a-benn kant vloaz, pa vimp maro, e vo poent d'hor mibien dont da gana hor meuleudi, mar domp lezet da c'houzañv eur c'halvar spontus a-hed hor buhez, peogwir ne fell ket d'eoc'h fiñval eur biz d'hor skoazella. Ha lezet e vimp da c'houzañv kalvar ar paour kaez Gonideg, a voe lidet kantvloaziad e varo en deizioù-mañ, hag a varvas, implijad bihan e gopr mistri, hag heñ Saveteer ar Brezoneg ?

Arabat lezel ar goulou kuzet dindan ar boezell.

Komzit, klaskit, goulennit, hep aon ebet ouz den.

Mil koumananter muioc'h a rankomp kaout.
Komzit hepken, ha mil koumananter hor bo.

GWALARN.

NOZVEZ ARKUZ E BEG AN ENEZENN

In memoriam

— I —

'Us da goadou izel inizi an aber,
E tisliv goustadik brud milzin ar c'huz-heol.

Va neizi glas more'hourizet, e diogell ho lenn,
A listri va huñvre, va baradoz, va inizi,
Douar klouar va bro,
Salud ! Deut oun en-dro.

Gwelit ! chomet oun sounn ; met plegou va diweuz
A zo warno arouez ugent vloaz reuz ha keuz.

Bae-hud habaskaus, salud ! A te, chomet heñvel,
Gant da flamm o teuzi war e bouez en dremmwel !

Dousder abardaezioù va Breiz-Izel,
Va zal chouret-flour gant eur voraezenn,
Da dañva 'ran hizio en-dro e beg va Enezenn,
Faez, aval, va ene diwar gerse ha didouell,
Ha va daouarn goullou.

A ! evel gwechall, an houl lizidour a darlip an traez ;
Henoz, evel kent, sioulik, ar gwez-pin a voud 'us d'an
[drez.

Morgefeleged, melkoni enno,
A gren o hirvoud 'tal enez Haro.

Henoz, evel dec'h, dared mouget-prim lagad an tour-
A lufr an houlenn gant o luc'hed kran. [tan

En oabl du-polos, a-zioc'h Tudi wenn
E c'hourlamm bremañ ar werelaouen.
A greiz ma krog gant o sterennadeg
Kastell ar seiz ejen-arat,
Ha seizenn drovedel Sant-Jalm,
Dindan sell glas ar C'hi.

Ha, dreist an arvor, henoz evel dec'h, e pign, kent
Goude, ledanoc'h, mouez an Atlantel. [izel,

Selaou !... Kuñvat luskellerez da hun ar bae !
Ha seiz !... Touellerez peurbadel d'hon huñvre !

Evel gwechall, mag da c'hoanag, â va ene !
Ha klev hegleo da gan, â !... da neuze, ken digerse...

Beg an Enezenn, aod bili bourrus,
Da zarempredet 'm eus, pa oan eürus,
War eun dro gant brini ha gouelini.

A sorc'hennou brao a flistre neuze
E spered eur paotr war voutc'h e vuhe,
Bliou e lagad, dilui e izili !

A sorc'hennou droch, anzavet biken,
A waske va brusk, kement oant laouen,
Ha skedus o fazi !

Yac'h e oan, ha diwidre...
Leun a gred, penaos
N'em bije bourret huñvreal en noz ?

Dousder adkavet, dousder noziou Breiz,
Frealz ha balzam, pa drid c'hoaz em c'hreiz
Lorc'h va yaouankiz !

Va yaouankiz-me, e-giz roc'h an aod, e-giz an dero,
Kredi 'ris edo gwriziet em ero,
N'anavezen ket al langis.

N'anavezen ket an hir amzer du,
Na zoken ar gomz diwar re drenk : harlu,
Na kleñved na kañv kriz.

N'oa ket re wallgeneil an dienez,
Hag e oan gredus, hag e oan diboell,
Hag e selaouen da gan, Levenez,
Hep merzout na dillo e tremenez,
Dindan skourjez an Tonkadur hag e gentel.

A Vro ! Gallout kredi !... Henoz, evel gwechall,
Gallout kredi en-dro out ober eur Mestr Mat,
Eus stered an oabl betek al linad.

Levr ar re zister, o c'halon dinamm,
Gallout da lenn, evel pa oan yaouankik-flamm,
A Grouadelez, gant eur feiz divrall !

Gallout kredi eo sperius ar glac'har, ha dereat
Beza didrelatet, — pa bad re hir hor joa-beva, —
Gant darvoudig an dremenvenn,

[noz,
Ker gwir, â va ene, ma strink an deiz war-lerc'h an
Ker gwir ma skin, du-se uhel, stered ar baradoz,
Keid-all, du-se, diouz hiraez hor c'horfou diaskell,
Beo, avat, peurveo d'hor sell ;

[bez,
Gallout kredi n'eo ket mut da viken teñvalijenn ar
Hag e kavimp hor c'haridi en hinon sklaer eun
[advuhez,
Tec'het diouzimp pep estrenvenn !...

Evel ar gwez, evel ar vein, evel ar c'hoabr,
Evel anal heson ar voravel, ledet-ledan,
Gallout da lenn zoken, dieñvor, divennoz.

Ouz boud an houl, evel ar brug hag ar buzug,
Gallout huni, divelkoni... Huni, en noz,
Ken na c'hoarzo en-dro yaouankiz ar mintin.

Huni ! Beza lodek gant diogell an traou dilorc'h,
E-giz liorz an avalou stouet war an tommheolig gleb;
E-giz ilio ha kinvi ar voger, ha lugustr ar wern,
Hag ar mouar du war strouezeg ar c'hleuz,
Ha treujou al lann, hag irin ar spern,
Hag ar brulu ruz, e bod an targos dero.

Huni 'vel ar gwesklev war veler e boullig,
'Giz ar grilh du en e doullig.
'Giz an duriadenn-c'hoz, ha krugell ar merien
War ar waremm...

Huni e-giz ar c'houmoul sioul,
Ha grouan an aod, ar broenn, ha meilhed an ouf,
E-giz bezin ar c'hlazideg, e-tal an inizi,
E-giz irinjez an erin,
Ouz boud an dour, ouz boud ar pin, an aezenn sin...
Fenna va ene en aezenn hedro.

Huni dibreder gant ar maeziou, gant ar mor,
Gant va enez hec'h oabl digor,
Da c'hortoz ma hopo ar sklerijenn en-dro.

Kredi oa eun touell pep drouklamm, pep kleñved,
Hag eun trelat ha gwallhuñvre kement poan diwas-
[ket,
Ha huhez torret hor c'hile, ar c'hañv, hag ar vered.

Kredi, evel gwechall, e ren, a-us d'imp, e Porz an
[Aelez,
Eun Doue Mat gant E Lagad war hor reuzeudigez,
O trei da vleun pep drouziwez.

— II —

Sklintin, ker blin, keid-all, 'hed ar c'hoadou war
[ziribin,
O lammikat a vaen da vaen, dre gampoullenn ar stêr,
Hag o ruza war diz-dour ar vorlenn, keneiled an avel,
Ingal ha diastal, setu m'en em sil tintadou,
— Eun allazig hag eul luskellerez ! — diouz doun
[ar bae.

Ma from ez-ziverzus, gant azaouez iliz,
Postou an neved-marz digor war an aber ;
Ma tic'houez war o fouez gant eur stirlink heson
Bolzou du ar gwez pin, uhel stignet a-zioc'h an aod ;
Ma vouskren gorread geotou berr an dirienn.

Tintal a ra kloc'h dek eur noz,
Evel gwechall, â va ene,
Du-hont, e tour ar c'hastell koz,
E-tal e lenn, e Pont-'n-Abad.

Diouz traoñ Pont-Gwern da lein ar Roz,
War vored da vro c'henidik,
E strew e gemenn da repoz,
Evel gwechall kloc'h dek eur noz.

Huni ! Repoz ! Ankounac'haat !
'Vit adsevel buhezekoc'h !...
A-viskoaz, e taol e ali
Kloc'h an tour koz, a-dreuz an noz.

Ne gemm netra, â va ene,
Nemedomp-ni, diwar gerse,
Pa n'ouzomp mui ankounac'haat,
Na kenloda balzam an hun.



A ! sav da benn !... Ha klev ali ar c'hleier pell.
Da zouar a zo kreñv ha kuñv e vouez,
Ha yac'h ha didouell... Selaou e vouez :

« A vab, roet em eus d'it da vont er vuhez
Ar yaouankiz, an nerz, ar feiz, hag ar yec'hed,
Mammennou diheskus d'az levenez.

« A vab, roet em eus d'it ar prof eus an dibab,
— ... Naren, avat, pinvidigez ar gwenneien... —
An died-hud, ar Faltazi, Awen-Doue.

« Ma skin flamm-flamminel, pa bar da sell warno,
Bili an aod 'giz diamantou an Everent ;
Ma tro ganit, eun drell, al ludu e tan gouez,
Ha drein ar galonad e frond baradozel ar roz ».

A ! sav da benn !... Ev, ken na vezvo da galon,
An died-hud, anal da vro, a sourr hepoz en neved-
[marz.

Selaou kanenn habaskaus ar mor, ar pin hag an avel.

« Pa n'oa ket em galloud diarbenn an droug tonket,
Roet em eus d'it, evit herzel, gwad eur ouenn start,
— ...Naren, avat, goell trenk an dic'hoanag... —

« Mab ! N'eo ket dougen kañv kiviza en daelou,
Ha gwiska dilhad du, ha maga keuz a-wel,
Ha kantren, er vered, faez ha diantellet,
D'heul eun huñvre karet-meurbet aet da get.

« Bev ! setu kemenn da garidi aet diouzit.
Bev, mab ! Keit a vevi, e vezint beo !

« Mirout er galon, eo ! gant siell hon eñvor,
Steuziet pep estrenvan, dremm uhel hon anaon,
Beo da viken, gant mousc'hoarz o dent gwenn,
Evidomp-ni. Evidomp-ni. Hepken.
Setu hor c'hañv, â va ene !

« Te, 'vat, bev ! setu kemenn hon anaon.
Bev, mab ! Keit a vevi e vezint beo ! »

A vro ! Beva !... Du-hont, m'eo tomm hinon ar mor
 [stabil,
 E-touez pobl wenn an delwennou hag ar postou mar-
 [mor,
 War an diri davet an dour, gant levranezed o vragal,
 E frond pounner ar rozegou, e disheol rouez ar bal-
 [mezeg,
 E skede hoal hebleg-elestr ar merc'hed kenedus.

A vro ! Klemmus, en arselin, pa c'harme ar pauned,
 Ouz fistilh ar stivell, pa flistre c'hoarzou badaouet,
 Hag ar vaouez, pa oa doñvet he sell hag he dargreiz,
 Da vab, a vro ! a-dregerne lore'hus garm e c'houel-
 Da vab, a vro ! oa mab e ouenn ! [drec'h.
 — A vab ! roet em eus d'it nerzenn ar garantez !

Beva !... Evet em eus ar gwin prizius, er banvezioù ;
 Mezet ouñ bet gant strobinnell sonel ar violonsoù,
 Ha bamet gant koroll gwennvoudiged balafennell...
 — A vab ! roet em eus d'it blizidigez !
 ...Hag em eus koroll'et, me ivez, ha kanet, ha sonet,
 Hag embreget c'hoari sportel an izili,
 Gourenet, hemole'het, ha treizet, dre neuñ, ar frou-
 Da vab, a vro ! oa mab e ouenn ! [dou.
 — A vab ! Bet ac'h eus diganin buhezegez !

Kastilha rous meinek hag Eire gant he fenneier,
 Paris trellus, tiz ar Roñ balc'h, Gorre-Kêr Athena,
 Turumellou bero ha blot traezegou Palmura, [noz,
 Meneziou-skourn dindan gourruzell oabl an Hanter-
 O gwelet 'm eus... Ha darempredet 'm eus, war vorion
 [glas,
 An enezegou skañv... Ouspenn ma nij va youl bepred

Davet inizi dianav 'dreñv kevrin an dremmwel,
 Meneget d'in gant tud va gouenn. [hiraëz !
 — A vab ! silet em eus ez kreiz broudenñ an

E Berlin dir, a-hed an noz, ouz luc'h an etivi,
 E welis o tremen, rust o c'herzed, pemp kant mil
 [gour.
 Pemp kant mil gour em eus gwelet e Roma, e Moskov,
 Ha soudarded e-leiz, e Frañs, koulz hag Amerika.
 — ... Strivou an amzer-beoc'h o c'hovelia pulluc'h
 [vrezel !... —

Tangwall Smurna a welis, ha bosenn du an Indez,
 Ha dent Sinaiz sailhet dreist o diweuz diwar naon,
 Hag ar c'hrenou-douar a zizac'has Tokio ganto.
 Ha beva 'raen... [gouenn.

Ha me difrom. N'oan ket 'vit trec'hi
 — A vab ! N'out ket bet maget gant sempladurez.

Marteze nann ! Gant droukrañs, avat, hag enebiez
 Em eus skrijet dre ma kerzen war hentou ar vuhez.
 Ha klev, a vro ! N'eo ket gant ar more'hed d'am
 [pec'hedou.

N'eo ket gant keuz d'am gwerc'hted, pe samm va
 [skiant-prenet.

N'eo ket aet va awen gant ar varc'hadourien argant,
 Hag eeun ouñ aet, va dourn e dourn va breur, an
 [ezommeg.

Dichek, em eus stouvet, bep tro, klapenn va enebour.
 Mar doun bet gloazet e kannou, darc'haouet 'm eus
 [rustoc'h.

Da vab, a vro ! 'zo mab e ouenn. D'it n'en deus ket
 [graet mez.

— A vab ! pelec'h emañ mammenn da levenez ?

Aet eo da hesk!... A te, ker kuñv ouz va selaou henoz!
 Ma leñvan d'an eostig krouget ha d'al lili flastret,
 Ingal eo d'in ar streboti, e karnelou mab-den.
 Karnel e falloni, e laoskentez, hag e bilpousez.

A vro ! a vor ! a wez pin ! avel sin !... Mar am gwelit,
 Skuiz, kerseüs, sammet va dargreiz, henoz, en ho
 [touez,
 Setu perak : diouz barr an neñv da galon an douar,
 Emañ stignet gant he daelou liñser du va c'hañvou.

— III —

Moarvat !... Tarzet en deus, ez puhez verr, meur a
 [zarvoud !...
 Gourc'hemennou, ez-wir, pa'z out chomet difrom
 [dale'hmat !...
 Hogen da betra 'dalv, p'eo aet da wrez gant ar
 [skarnil ?

A gañvaouüs ! Da levenez, sperius evel an heol,
 'Vit ma flammo en-dro da levenez, heol da vuhez,
 Dao d'it regi al liñser du a zo dallet ganti da feiz.

Teñval-dall en-dro d'it emañ ledet beli an noz.
 Hogen, ahont uhel, e mousc'hoarz goanag ar stered.
 A vab ! en-dro d'it en em astenn kevrin an noz.
 D'az penn, avat, eo flour e vestroni, ha sin d'az tal,
 Pa ouzout reiz e tanze d'it adsav eur mintin all.
 ... Emañ dija o c'houzienna, ken n'eo delt da zaouarn.

— Hiraez am eus d'eur mintin peurbad, me enkrezet!
 Me skarnilet, em buhez vlin, gant maroïou diboeil !

Selaou !... Tarzet en deus ez puhez verr meur a zar-
 [voud.
 Douar da vro, avat, poellek dija, pa n'oa an oabl,
 Ruz-holl gant ar menezioù-tan, 'met eun aezenn
 [vero,
 Pa laoske al lec'hid, o tivora gorrek, ouz stroñs e
 [glogor ramz,
 Hag euzviled ec'hon e-giz ilizou-meur o torc'houenial
 [e-barz,
 Hag, e doun an islonk, an heoliou braouac'hus, ki-
 [vioul, o'n em dourta,
 Gwelet en deus douar da vro, 'hed milionou ar c'hant-
 [vedou,
 Stourm meur ar Gor ouz aloubadenn an Erc'heg, hag
 [e varo.

— Pelec'h emañ ene an euzviled drouziwezet ?
 Pelec'h emañ ludu an heoliou pulluc'het ?

Gwelet em eus, goude, arsailh ar Mor, ha dizac'hadeg
 [ar Skourneg,
 Ha tec'h ar balumed, hag Erevent ar yenijenn,
 Hag an tonnou-mor o lammat e-barz geol ar mene-
 [ziou-tan,
 Ma horjelle an douarou, ken na gile, fromet, an tarz.
 — Pelec'h emañ tan gouez ar menezioù ?

Gwelet em eus an hen roñfled, o youc'hadou korven-
 [tennel,
 Hag a veve kantvedou hir, o vestronia an amboubal.
 ... Maro int, aet da get betek an eñvor anezo...
 — Hag o ene ?

Azeuli raent dija, ha pedi 'raent vit o ene, ar
[C'hrouer Dianav.

Abaoe milionou ar c'hantvedou e sellan ouz ar Bed
[o stumma e zremm.

Abaoe kantvedou ha kantvedou, diouz youl ar Mestr,
Hervez ar Mennad Kevrinus, en diogell hiviziken,
[hag en hinon,

Tra ma sav bangor an heoliou, emañ o wilioudi
Hag e Urz... [Kened ar Bed
... Eun estlamm hag eun drugar da veiz mab-den!

Ha setu ! Abaoe ar c'hantvedou, a-dreuz pulluc'h an
[taniou-gwall,

Ha drouziwez al liñvadou, drast ar brezel, reuz ar
[vosenn,

Ha goude poaniou diniver, pa sounn da izili, maro,
A te dister, a te berrbad, a te lorc'hus, setu da
[c'harm :

— An eneou, aval, krouet, 'mezo, hervez Dremm an
[Aotrou Doue ?...
Petra 'deu da veza ene hiraetus mab-den ?

Ha setu c'hoaz da c'houlenn diastal :

— Perak ar c'hañv ? Perak ar boan ?
Pa'z omp ganet, ha gwir ez eo e tev ennomp elfenn
[eur Vuhez Peurbadel ?

A vlin ha galloudus, pa vagez war eun dro eñvor ha
[goanag !

A vlin ha galloudus, pa n'eo reklom ebet evit laza da
[lutigenn !

Ar Furien, an Intañved, ar Garidi, ha miliardou an
[eneou aet e-biou,
'Zo bet taolet ganto da c'halv, savet o sell 'trezek an
[Neñv :

— A ! kaout en hon ene kellid ar Vuhez Peurbadel,
[en diogell !...

Adkavout, en hinon eur yaouankiz stabil erfin, hor
[c'haridi !... »

Dudiusal huñvre da lakaat hon hiraet da sora !...
Kredi n'eo ket Touell an Doue Mat a gas E Ved en-
[dro,

O kempoueza, diouz nerz ho choug, ho pec'h reuzeu-
[digez,
Hag o tanzen digoll E Neñv d'hoc'h ene divarvel !...

Setu, end-eeun, war-lerc'h an drouiz, pezh a embann
[ar veleien.

Frealz dudius, touell marteze hag huñvre, karet-
[dreist ha ker bresk !...

Rak, evit kaout eur ster da gudenn ar c'havell hag ar
[vered,

Evit kaout eun alc'houez, mar deus unan, da gevrin
[ar boan,

Evit eva erfin, mar deus anezañ, eus dour ar Skleri-
[jenn,

— Pa n'eo na da Zouar nag ar Furien evit rei testeni
[ervat, —

Ret eo gortoz ma tigor war an Tu-all, mar deus
Doriou du an Ankou. [unan,

— IV —

Digor da zaoulagad, ha tav, ha klev kaniri ar mintin.

Da luskellat da gañv ha da eila da brederi-arkuz,
Roet em eus d'il, â vab, huanadou an noz hag hiboud
[an houl.

Dihun, bremañ ! Ha tenn war da anal, evel gwechall.

Sell en-dro d'il ! Dreist laezennou Kombrid, a vom-
[mou sart,
E strink, lintrus, birou ar Gwaregour, an Tomm,
Enebour pep brumenn, ar Sklerijenner Kagn.

Sell en-dro d'il ! Er geot gleb-gliz, da lida da zistro,
Em eus fuilhet erc'h gwenn an tommheoligou diniver,
Ha mao e tañs, er waremm lann, birvidigez an aour.

Skrijet ganti spouron an noz,
Tra ma tivorfil ar c'hili,
Tra ma tomm frondou an douar,
E c'hrougous sioul eun durzunell.

Diouz o garzou, diwar o skourr,
Diouz keo kerreg an aod ivez,
Ouz strilh lirzin o diouaskell,
Ragach d'o heul ha cholori,
E pign davet an oabl digor
Holl laboused da enezenn.

Gorrek, o vont d'ar park tirienn,
Loc'het eo ar saoud gwenn-ha-du,
Hag ar yer, prim, o klask buzug.
Klev ar roñsed o taoulammât,
Disent ouz hopou ar mevel,
' Barz ar garn a gas d'an arvor !

'Dreuz an oabl boull, klev ar bole...
Diouz Log-Tudi ha diouz Kombrid,
Diouz Pont-'n-Abad hag an Enez,
Ha Leskonil ha Ploneour,
E pign er vro sklinton kleier
O saludi tarz ar mintin.

En Enez hag e Log-Tudi,
Soubet o diazezoù en dour,
E c'hoarz bremañ talbennou splann.
War vein o c'hal, hag er bagou,
E sklok botou ar martolod,
Tra ma stirlink chadenn an eor.

Distan o gwad d'heul hun an noz,
Sart ha yac'h, nevezet o nerz,
Evel strivou ar parkeier,
Strivou kêr ha strivou ar mor,
Evel beva buhezekoc'h,
Emañ tud da ouenn o sevel.

Ne ginnigin ket d'il bleunioù kerez hizio,
Na bisigou haleg, na geizou en neizi,
Na bokedou-laez an nevez-amzer.
Setu avat. — 'Maint e barr o feurvad ! —
Gwagennou o fiñval goustad an ed melen,
Hag, el liorzou mezo, goueldrec'h an avalou.

Kana, bleunia, bravaat dindan lagad an heol,
Setu, â vab, war da zouar kalet ha kuñv,
Ar gefridi anat, ha tonkadur pep tra.
Kreski, azvi, rei frouez, gant had eun advuhez
E pep frouezenn, setu, anat, ster ar beva,
Diskouezet d'il gant evn, ha loen, ha bleun hag ed.

Evit Kened ar Bed n'eo netra didalvez,
 Na treujenn gras al lann, na glandour ar feunteun.
 O lod o deus en Urz ar Bed ar vuoc'h dizrouk,
 'Giz ar vuoc'hig-Doue hag ene ar c'hristen.
 M'eo diveizus E Bal, Doue 'zo splann E Youl.
 Te 'ta, kendalc'h da gas da benn roll da vuhez.
 ... 'Lec'h peragi dalc'hmat, ha dizeria er c'heuz.

Da speria da galon, avat, ha da spered,
 'Vit ma vleunio, daoust da bep gwall, da levez.
 'Vit ma viri, disi, frouezenn da levez,

Hizio, â vab, evel gwechall, e kinnig d'it da vro,
 Ar pezh na gosa mui, ar pezh a chom heñvel,
 P'eo bet tizet gantañ ar Gened Kann.

Dinamm, â vab, eo bet diwallet gant da vro
 Andoniou da c'hoanag, bouedenn da yaouankiz,
 Brud da enezennou, hud da vor divarvel.



A vor, lufrennaouüs 'tre garennou ar pin,
 A te, Naerenn damolodet e skrin ar runiou glas,
 Dihun, ma safliko da wagennig war ar bili,
 Ma krozo da lano difoupet trumm dre vulgul Log-
 Bremaik e vo liñvet ganit ar c'hlazideg. [Tudi.
 Briata 'ri va inizi, hag o savi war da rodellou emrodez.
 Tro ouz an heol c'hoarzig kant mil maen-linr da
 [skant.

Pign, lano, ha taol da veli war c'houelec'h ar wene-
 [legenn,

Golo paludou Kerliouarn ha broennegou Roz-Vein.
 Pign, lano, gra da chour da gerreg serz ar stanken-
 En em astenn e kement ouf, e kement diaz, [nou,

Gant pobl difraeüs ar cheored hag ar c'hranked mu-
 [nut,

Ha bagadou-a-raok ar meilhed lamm-en-dour.
 Dre skluz milin Bennaveur, gounez poull ar Suler.
 Ha lip treuzou an tiez sklaer en Enez hag e Log-Tudi.
 Pennad da hent, tan-tiz, dre skarrenn an Ti-Gwenn,
 Trezek kalon kêr va c'havell, du-hont, e penn pella
 [ar stêr.

Kan d'ar gwez-pin stouet warnout 'hed an diribinou,
 Da lenn glos Roz-Kerno, da Dravenneg, da Borz-
 Kinnig d'ar pennou-tir da veleziour ec'hon, [Moro.
 Ma welint gant dudi, o fenn en traoñ, o skeud ha
 [bolz an neñv,

Ha gwenn nijadeg an oriav, hag ar morvaout pounner.
 C'houez ! ma nijo yec'hed da anal sall-hili
 Betek iliz Karmez, koad Sant-Lorañs ha mein koz ar
 [C'hastell.

Lano, salud ! Alouber diharzus, a zivreinus, douger
 [buhez,

Fiñvus-herrus, â yeo, boull-lagad-naer, ha glas !
 Ene va bro ! Kellid peurbad he yaouankiz !
 A yac'haüs ! A freskaüs ! Skuber an derzienn du,
 Pa zegasez, hep fazia morse, diouz ar maeziou morel,
 Pa zegasez, diouz strad diharz da gibell-varz,
 Betek kalon va c'hêr, betek kalon va zud,
 Hinon ha diogell, ker flamm hizio 'm'int bet atao,
 Herrded ha yaouankiz, o nevesaat atao,
 Hag ankounac'h ar bleaziou o tremen, hag o c'hañvou,
 A te, stummer hael va inizi,
 Merer ene va gouenn,
 Kened va bro,
 Atlantel !

Y. DREZEN.

VERDAGUER

Niverenn Eost-Gwengolo ar gelaouenn « Lo Gai Saber » a zo gouestlet d'ar barz bras kataloniat Verdaguer. Trei a reomp amañ eur pennad sapet e galleg gant an Abad J. Salvat. Mat eo d'imp anaout ar muia ma c'hellomp diwar-benn skrivagnerien ha lennegeziou ar broiou bihan evel Breiz. — R.H.

Jacinto Verdaguer i Santalo a zo ganet e-kreiz eun tiad kourien, d'ar 17 a viz Mae 1845, e Folgaroles, eur gêriadennig e-kichen Vich, ha badezet e voe en devez-se end-eeun. E-doug e holl vuhez e tougas ar barz eur garantez start d'e *estimât poblet de Folgaroles*, ma voe desket d'ezañ gant e vamm pedi ha kana war eun dro.

A-vihanik e tiwanas ennañ, kreñv-meurbet, ar c'hoant da veza beleg. Ha d'e unnek vloaz ez eas da studia e Kloerdi Vich ; bemnoz e tistroe da Folgaroles. Gant paour ma oa e gerent, ez asantas dizale, hervez skouer kalz eus e genseurtes, mont da vestr-kelenner, e mereuri Ca'n Tona, nepell diouz ar gêr ; hag ac'hano e loc'he bemdez da genderc'hel gant e labour er C'hloerdi. E-touez ar gouerien e tastume ar c'hloareg yaouank eur bern kanaouennou-pobl ha rimadellou.

Kenta ma klaskas sevel barzonegou e kataloneg e voe e 1863. Eur priz a dapas e C'hoari-Bleunioù Barselona 1865 ; hag heñ da vont da veza loreet, war e benn ar *barretina* kataloniat. Anaoudegez a reas gant

ar mestr mailhorkat Marian Aguilo, ha gant Pelay Briz ; gant hemañ e kenlabouras d'ar *Calendari català*, ken brudet. Loreet e voe adarre eur bloavezh war-lerc'h.

E 1867 ez en em dolpas evit an dro genta Strollad Vich, *Esbart de Vich*, e-tal Feunteun vrudet al Levenez C'houek, *Font del Desmaï*. Er bloaz goude e voe kaset Verdaguer dirak Mistral, hag a lavaras d'ezañ : *Tu Marcellus eris*.

Beleget d'ar 24 a Wengolo 1870, ez oferennas e chapelioù war ar maez, Sant-Jordi, Sant-Francesc, e-kichen Folgaroles. Anvet da gure e Vinyoles d'Oris, e vanas tri bloaz er barrez-se. Eno e c'heller c'hoaz gwelout al lorwezenn plantet gantañ. Ret e voe d'ezañ mont kuit en abeg d'an droug-penn spontus a groge ennañ alies.

E-pad eun nebeut mizvezioù e chomas e Folgaroles. Neuze e reas eun dro e bro Rousilhon. Neuze e voe kaset da aluzener war bourz eul lestr-dre-dan eus ar C'hevredad Treuzatlantel. Lestra a reas e Kadiz, o tegas gantañ en e valizenn dournskrid e varzoneg veur *L'Atlantida*, a dlee echui e-kerz e verdeadennou da Guba war al lestr « Guipuzcoa ».

E 1876 e voe galvet gant an tiegezh Lopez, eus Barselona, da veza aluzener. An tiegezh-se eo a baeas brokus evit embann *L'Atlantida* (1), hag a voe loreet e C'hoari-Bleunioù Barselona e 1877. Er bloavezh-se, en hañv, e veajas ar barz gant e geneil Mossen Collell

(1) Danvez ar varzoneg eo dismantr eun Douar-Bras koz. Herkulez an henzevedoniezh a ra al labour gourc'hemennet gant Doue. Boemus, ramzel eo gweledigez ar stourm gouzañvet gant nerzioù ar bed. E diwez ar varzoneg e tamveneger dizo-louidigez an Douar-Bras Nevez, kenstaget en eun doare ampart ouz taolennadur an Douar-Bras koz.

er Pireneou, dre Ax-les-Thermes betek Toloza, hag eno kevarc'ha « *la nobla figura de la Clemència Izaura* ».

Embannidigez, advoulidigeziou stank, troidigeziou niverus *L'Atlantida* o doa skignet ar brud anezañ dre ar bed-holl. En dilost-hañv 1878, pa'z eas da Roum da bardona, e voe goulennet e varzoneg digantañ gant ar Pab Leon XIII, en doa e spurmantet a-douez engroez ar birc'hirined.

Embannidigez e *Idilis i Cants mistics* e 1879 ne reas nemet kreski c'hoaz e vrud. Mont a reas da chom e bro Rousilhon da brienti e varzoneg *Canigo*, da ren C'hoari-Bleuniou 1881, ha Goueliou-Barzoniez en enor d'hon Itron Varia a v-Montserrat ; e veulgan *A Barcelona* a voe embannet, e 1883, gant Kuzul Kêr Varselona, ha moulet a-viliadou ; ren a reas Goueliou-Barzoniez bro Rousilhon e Banyuls ; meur a ergerzadenn a reas er Pireneou, beajou en Aljeria, hag e Paris, e-lec'h ma adkavas Mistral. N'ehane ket keid-all da sevel kanennoù ha barzonegou, a zastumas hag a embannas dindan an ano a *g-Caritat* e 1885.

Er bloaz war-lerc'h, gant embannidigez ar varzoneg *Canigo*, e pignas Mossen Cinto betek barr uhela ar c'hlod evel skrivagner. Ar skridvarnour kastilhat brudet Menendez y Pelayo a saludas « an donezoneta e-mesk an holl varzed a vev e Spagn » ; e genvroiz a Vich a gasas o gourc'hemennou doujus d'ezañ ; Mistral hag ar Felibred e zegemeraz gant lid e Montpellier ; d'an 21 a Veurz, e Ripoll, e eskob Morgades, adsaver ar manati koz, a lakaas war e benn eur gu-runenn plezet gant Mossen Collell, aet d'hec'h ober bleñchou diouz lorwezenn Vinyoles, en eur lavarout :

Vos coronó en nom de Catalunya. Eur birc'hirina-denn d'al Lec'hieu Santel, goueliou a lennegez, a vrogarantez, a relijion, — Mossen Cinto oc'h en em ziskouez enno muioc'h-mui evel barz broadel Katalonia, — setu roll ar bloaveziou 1886-1888. Er bloavez diweza-se end-eeun e voe embannet an dastumad-barzonegou anvet *Patria*.

Deiziou a c'hlaç'har, siouaz, a oa o tont evit Mossen Cinto. Ar markiz a g-Comillas, ken largetezus en e geñver, a oa eürus o rei d'ezañ peadra da veva ha da seveni dibreder e garg a veleg hag a varz. Mossen Cinto, madelezus ha fiziüs evel ma oa, a gouezas tamm-ha-tamm etre krabanou kesterien, divergont, brizskleridi a zouge anezañ da argas diaoulou a-hed hag a-dreuz, dreistwelerezed hag a lakae anezañ da embann, hag heñ hegreidik diwar re, e oant santezed.

E eskob ha mignon Morgades a glaskas e ziac'hubi diouz al levezon-se, ha Verdaguer a dremenaz daou vloaz e peniti hon Itron Varia de la Gleva e-kichen Vich, e ser beleien santel. Ar skouer a roe d'ar remañ dre e zeoliez virvidik, e uvelled doun, e vadelez dreist. Siouaz, dont a reas e zrougaelezh betek ennañ ; lakaat a rejont en e benn e oa heskinet gant e eskob, hag a glaske, emezo, e serri en eun ti-diskianted. Dilezel a reas ar peniti, war zigarez mirout e frankiz, ha distrei a reas da Varselona gant e vriz kenseurted ; e eskob a gredas dont a-benn anezañ dre e gastiza garo : adal 1895 betek 1898, e voe lamet digant Mossen Cinto ar gwir da oferenna.

Aes meiza pegen c'houero e voe ar bloaveziou gla-c'harus-se evit ar barz, ken tener ha kizidik e ene, ha na gomprenne mann en traou a c'hoarveze gantañ. Ne deas ket e feiz da goll, avat, e-kreiz ar barr-amzer.

Skriva a rae d'eur c'heneil : *La corona d'espines és lo joyell mes gran que Nostre Senyor pot enviar als que estima ; demaneli V. que la sàpiga mereixer y que la sàpiga portar.* Doue a deurvezas gantañ lakaat an emgleo da ren adarre, ha daskoret e voe da Verdaguer e holl wiriou gant e eskob.

Leve iliz v-Betlem a voe lakaet war e ano, ha beva a reas c'hoaz e-pad eun nebeut bloaveziou, oc'h embann barzonegou ha kanaouennou santel hag o ren goueliou a lennegez.

Koueza a reas klañv e miz Mae 1902. Eun nebeut sizuniou goude e varvas, d'an 10 a Vezeven, e Vallvidriera, e ti e vignon Ramon Miralles. Obidou kaer a voe graet d'ezañ gant kêr Varselona. Pa dremenas an arched war Rambla ar Bleuñv, e voe goloet-holl a roz hag a jenofl gant ar marc'hadourezed, — eur merk a zoujañs tener ha karantezus a-berz merc'hed ar bobl da varz brudet ar Bleuniou.

hervez J. SALVAT.

KEVRENN ETREKELTIEK

350-vet DEIZ-HA-BLOAZ TROIDIGEZ AR VIBL E KEMBRAEG

350 vloaz 'zo e teue er-maez eul levr, e ano :

Y Beibl Cyssegr-lan. Sef yr Hen Destament a'r Newydd... Imprinted at London by the Deputies of Christopher Barker, Printer... 1588.

25 bloaz a-raok, e 1563, e oa bet embannet eul lezenn, o c'houre'hemenn trei ar Vibl hag al Levr-Pedennou e kembraeg. Ar peñp eskob eo a voe karget da bledi gant al labour. Unan anezo, Richarz Davies, a droas al Levr-Pedennou ; gant eun den na anavezer ket kalz diwar e benn, Gwilherm Salisbury, e voe troet an darn vuia eus an Testamant Nevez (1567). En diwez, e 1588, e voe moulet ar Vibl penna-da-benn.

Labour Gwilherm Morgan e voe an droidigez-se, hag heñ skoazellet gant re all : Edmont Prys, Richarz Vaughan, Gabriel Goodman.

Gwilherm Morgan, ganet war-dro 1541, e kontelez Kernarvon, mab eul labourer-douar, a varvas eskob e 1604. D'ar c'houlz ma skrive, izel-izel e oa kouezet ar yez e Kembre. Diouz eun tu e kaved ar yez lenne-gel, kreñv a-walc'h c'hoaz, hogen implijet dreist-holl da sevel barzoniez. Diouz an tu all, yez ar werin, gwall drefoet hag o vont war zisleberi bemdez. En e amzer, hervez Morgan e-unan, a-vec'h ma veze eun

den pe zaou gouest da brezegenni e kembraeg, o veza ma edo ar gerioù « ret da ziskleria ar c'hevrioù santel kavet er Skritur Sakr aet krenn da get evel ma vijent bet distrujet gant doureier al Lethe, pe kuzet ha beziet edan uloc'h an divoaz » (1).

Etre an diou yez, dibab a reas Gwilherm Morgan, evel m'en doa graet Gwilherm Salisbury en e raok, ar yez lennegel. Daoust da eneberezh darn, c'hoant d'ezo gwelout ar skrivagnerien oc'h ober gant « kembraeg beo », fur ha spisweler a-walc'h e voe da heulia mui-pe-vui skouer « kembraeg maro » ar varzed kent, ar « c'hembraeg maro »-se na oa nemetañ gouest da vuhezekaet ar « c'hembraeg beo » toc'hor.

Saveteet e voe ar c'hembraeg gant troidigezh ar Vibl. Ha setu perak e vez dalc'het ken feal eñvor an droourien e Kembre. D'imp da veiza pebez enor a zouger d'ezo hizio c'hoaz, setu amañ eun arroud diouz eur pennad-skrid embannet war ar gelaouenn *Y Tyst*, d'an 13 a Here :

« Eun henvoaz lennegel a oa ganimp a-raok ma voe troet ar Vibl, — barzoniezh klasel e-leiz, d'ezi eur perzh, ar c'henganezh (2), na gaved gant barzoniezh all ebet. Skeudenni a rae hor barzoniezh eur sevenadur uhel. Hogen en Treuzheñchadur Meur (3) ez eas an Henvoaz Lennegel splann diwar wel. Hag ar gwasas holl, edo ar yez o tizeria neuze.

(1) Meneget gant W. J. Gruffydd en e levr, *Llenyddiaeth Cymru* (Rhyddiaith o 1540 hyd 1660), Wrecsam 1926, p. 71.

(2) Kenganezh, e kembraeg *cynganedd*, da lavarout eo eun doare-barzonia heñvel pe zamheñvel ouz hor c'hlottennoù-diabarzh, brasa teñzor ar varzoniezh vrezonek, bet dilezet gant hor barzed lezirek ha dizek a vremañ.

(3) *Treuzheñchadur* a ran eus ar ger kembraek *Traws-gy-meiriad*, da lavarout eo ar c'houlzad diskar-se etre maro ar varzoniezh klasel hag an dasore'hidigezh e dibenn ar 17-vet kantved.

E deizioù Yann Penry (4) e komzed muioc'h a saozneg e bourc'hioù Kembre eget a kembraeg. Testeniet eo se gant Gwilherm Salisbury ha re all. Kembraeg boutin oa kembraeg ar bobl, gwall druilh e stumm, a c'hellomp kredi. Tud o sellout ouz ar c'hembraeg mat, founnus, gouest da zisplega an deskadurezh, ar ouiziegezh, ar gelennadurezh, ar wirionezh, evel eun donezon doueel, oa an droourien goz, ha nann pifigerien o fistilha hag o trailha luc'hach. An dud uhel a oa aet da Londrez da lubani evit kaout kargoù ha galloud, ha lezet e voe ar werin gaez da dastournat en deñvalijenn.

Tost e vefemp da lavarout e voe peurdroet ar Vibl e kembraeg d'an eur didec'hus, d'an eur difazi er gudenn ma edo doujet ar yez gant an dud desket, ha kent d'al levezon estren he distruja krenn. Rak-tal ez eas ar Ger da oberenn glasel an Oadvez Nevez, diazez eur Chadenn Lennegel Nevez, patrom ar yez hag an displegerezh. Pegeit bennak emañ an troidigezh diouz skeudenni splannder ar vammoberenn, d'imp-ni ez eo eun uhelgrouidigezh drezi hec'h-unan.

Ar Vibl a roas d'imp « evel eur yez nevez war sichenn an henvoaz kembraek a oa en oberou ar varzed, hag ivez war sichenn ar yez komzet gwella ».

Anzav a reomp hon dle d'an Hen Chadenn Lennegel, hogen mil gwech brasoc'h eo hon dle evel broad d'ar Chadenn Lennegel Nevez harpet war ar Vibl. Ar Vibl a roas lusk d'hol lennegezh e-doug an 300 vloaz diweza. N'hor bije ket oberou klasel evel « Levr an Tri Evn », « Ar Barz Kousket », « Mele-

(4) Eur Protestant oa Yann Penry, a voe krouget dre ma oa hugunotoc'h eget ar renerien.

zour an Oadvezioù Kent », meulganou Pantycelyn (5) panevel ar Vibl, diazez eur yez nevez ha patrom ar stumm.

Enni e kaver ar c'haerder, ar c'huñvder, ar sklaerder, ar peurgempennder er stumm a oa en Hen Chaddenn glasel, a-unan gant an dranter beo-se a zo gant ar yez komzet war muzelloù ar werin. Furmet e voe diouz yez an noblañs lennegel ha yez ar werin di-lore'h eur stumm a awenas a rumm da rumm lenneien, barzed ha prezegourien. Mar deo an ampartiz a voe merk penna ar stumm koz, awen, fromusted, setu merkou penna ar stumm nevez. N'eo ket eur skleur war ar gorre eo splannder ar stumm ; bez' ez eus eur gefridi guz er gerioù, eun nerz kevrinus lennegel ha relijiel en displegadennou a dro da vuhez en neb o lenn. Tud o skriva dindan eun awen doueel, d'ezo eur gefridi o vont d'eun tan nerzus en o yez, setu petra oa an droourien goz. »

BREZONEG EEUN

(5) Diwar-benn an tri levr kenta, sellout Gwalarn, niverenn 108, *Lennadurioù Kembraeg*, gant Abeozen (priz : 5 lur), enni pennadoù diouz *Ar Barz Kousket* ha *Meleziour an Oadvezioù Kent*. Eur skrivagner brudet eus an 18^{vet} kantved eo Williams Pantycelyn.

Kantvet deiz-ha-bloaz maro ar Gonideg

D'ar 15 ha d'ar 16 a Here e voe graet eur gouel e Konk-Leon en enor d'Ar Gonideg, reizer bras ar brezoneg, marvet e Paris d'an 12 a Here 1838.

Gant ar *Bleun-Brug* e oa bet aozet ar gouel-se. An Aotrou Perrot, an Aotrou R. Delaporte, rener, a oa eno, ha kalz tud anavezet a Vreiz. Deut e oa an Aotrou Coigneau, adeskob Kemper ha Leon, da ziskouez doujañs hag anaoudegez-vat an Iliz e-keñver ar Breizad meur.

Bez' e voe kan ha *c'hoariva. Displeget e voe gant c'hoarierien ar *Bleun-Brug*, renet gant an Aotrounez Bleunven ha H. Caouissin, pezh-c'hoari Roparz Hemon, hervez Marlowe, *Fostus an Doktor *Daonet*, — eun dra hag a roio d'imp kalon da sevel peziou-c'hoari all evit ar bobl.

Ret d'imp koulskoude komz eus an hini a voe graet ar gouel war zigarez kantvet deiz-ha-bloaz e varo. Hag ar blijadur hor bo da zegas d'hol lenne-rien eun nebeut traou n'int ket anavezet diwar e benn, hag a zo bet dizoloet dre glask e-pad meur a vloaz e-mesk paperiou koz gant an Aotrou Dujardin, eus Lokournan.

Eur *brezegenn a voe graet e-pad ar gouel gant an Aotrou Dujardin. N'oun ket evit displega d'eoc'h pezh a lavaras neuze, ha me dalc'het e Brest gant va labour. Ar vadelez en deus bet an Aotrou Dujardin da vont d'am gwelout, n'eus ket pell, ha setu amañ, berr-ha-berr, ar pezh am eus klevet digantañ.

An holl draou a zo bet kontet diwar-benn buhez ar Gonideg n'int ket gwir-tre. Setu perak e ranker

teurel evez ha degemer da wir hepken ar pezh a gaver merket war baperiou e amzer.

Eus Lokournan e oa tad Ar Gonideg. Mont a reas da Gonk, hag eno ober anaoudegez gant eun intañvez, Anna Franseza Pohon. Dimezi a rejont. D'ar 4 a Wengolo 1775 e voe ganet Yann-Fransez-Mari-Moris-Agata Ar Gonideg. Da gredi eo ne zisplijas ket d'ezañ e henn ano-badez diwezatoc'h, rak derc'hel a reas d'ezo a-hed e vuhez.

Daou vloaz goude e varve e vamm diwar *wilioudi. Diwar-benn bugaleerezh Ar Gonideg, ne ouzomp koulz lavaret netra. E 1788 e voe kaset da *skolaj Landreger. Eno e chomas betek 1791.

E-pad an *Dispac'h e voe taolet er prizon e Keraez. Kelenner-bugale e oa neuze, o chom e Kerveatouz. N'eus ket bet kavet c'hoaz pegoulz ez eas er-maez eus ar prizon. E 1798 edo o chom atao e Kerveatouz.

E Mezeven 1804 ez eas da chom e Paris. War ar paper-goulenn a voe kaset da Gonk gant poliserien Baris e lenner n'en deus Ar Gonideg na kerent na madou, hag en deus tremenet bloavezhioù an Dispac'h o vont eus eun ti d'egile : pezh a ziskouez sklaer eo chomet e Breiz en amzer-se.

An traou-mañ n'int nemet eun darn vihan eus an traou niverus bet degaset d'ar goulou gant an Aotrou Dujardin diwar-benn Ar Gonideg, adalek e c'hannedigezh betek e varo. Displeget e vint, gant skeudennoù, en eul levr, hag a vo hep arvar unan eus al levrioù kaera ha pouezusa embannet diwar-benn ar pennad-se eus istor Breiz hag he yez.

ROPARZ HEMON.

GERIOU. — daonet : *damné*. — Dispac'h : *Révolution*. — diwar wilioudi : *en couches*. — c'hoariva : *théâtre*. — prezegeñn : *conférence*. — skolaj : *collège*.

Skol dre lizer ar Brezoneg Eeun

Diwar miz Genver 1939 e vo graet skol dre lizer gant GWALARN. Pal ar skol-se, graet dreist-holl evit ar re a grog gant studi ar yez, eo kelenn ar Brezoneg Eeun, diazez pep gwir anaoudegez eus ar brezoneg.

REIZADUR

E pep niverenn e vo moulet, diwar miz Genver 1939, danvet *poelladennoù ar miz. Bez' e vo anezo peurliesha :

- 1° Eun nebeut diskleriadurioù.
- 2° Eur skrid brezonek aes da drei e galleg.
- 3° Goulennou ha studiadennoù diwar-benn ar skrid-se pe skridoù all embannet e Brezoneg Eeun en hevelep niverenn.
- 4° Eun displegadenn vrezonek.



Da heulia ar skol e vo ret :

- 1° Beza koumanantet da *Walarn*.
- 2° Kas pep poelladenn e-barz eur golo-lizer timbret d'ar chomlec'h-mañ : GWALARN, Skol ar Brezoneg Eeun, B.P.75, Brest.
- 3° Lakaat gant pep poelladenn : a) eur golo-lizer timbret, merket warnañ chomlec'h ar studier, evit kas en-dro ar poelladennoù reizet. — b) chomlec'h ar studier trouc'het diouz ar vandenn-goumanant,

Notenn. — Ar poelladennou a dleo beza kaset d'imp d'an diwezata tri miz goude beza bet moulet e *Gwalarn*. Ar poelladennou reizet a vo kaset en-dro d'ar studieren kenta ma vo gallet.

LEVRIOU STUDI

Pep koumananter a dle kaout an daou levr ret da heulia ar skol :

1° *Yezadur Roparz Hemon*.

2° *Alc'houez ar Brezoneg Eeun*, gant Roparz Hemon.

Mat eo kregi gant ar skol e miz Genver. Ouz ret goulenn diganimp beza koumanantet adalek miz Genver.

Notenn. — Disheñvel eo Skol dre Lizer *Gwalarn* diouz Skol dre Lizer *Ober*. Alia a reomp d'an holl zeskerien heulia an diou Skol ma c'hellont.

-GERIOU. — yezadur : *grammaire*. — Poelladenn : *devoir*.

Evit ar C'helc'hiou-Studi

Penaos kelenn ar Brezoneg Eeun

(Eil Rann)

K : AN TRIVET RUMMAD

Setu amañ kartennoù an trivet rummad :

K/17 — bara, ar bara — naet, ken naet, naetoc'h, naeta — ha, hag — eva, oc'h eva, evet, ev, evit.

K/17' — mel, ar mel — ker, ken ker, keroc'h, kera — gant — a zo, eo, bez' ez eo.

K/18 — kig, ar c'hig — lous, ken lous, lousoc'h, lousa — eget — debri, o tebri, debret, debr, debrit.

K/18' — dour, an dour — c'houero, ken c'houero, c'houervoc'h, c'houerva — evit — a oa, e oa, bez' e oa.

K/19 — bleud, ar bleud — tomm, ken tomm, tommoc'h, tomma — ha, hag — lonka, o lonka, lonket, lonk, lonkit.

K/19' — eoul, an eoul — c'houek, ken c'houek, c'houekoc'h, c'houeka — evel — a vo, e vo, bez' e vo.

K/20 — yod, ar yod — brein, ken brein, breinoc'h, breina — eget — poaza, o poaza, poazet, poaz, poazit.

K/20' — gwinegr, ar gwinegr — sec'h, ken sec'h, sec'hoc'h, sec'ha — goude — a vije, e vije, bez' e vije.

K/21 — laez, al laez — gleb, ken gleb, glepoc'h, glepa — ha, hag — birvi, o virvi, bervet, berv, bervit.

K/21' — gwin, ar gwin — trenk, ken trenk, trenkoc'h, trenka — da, d'an, d'ar, d'al — n'eo ket.

K/22 — amann, an amann — yen, ken yen, yenc'h, yena — eget — prena, o prena, prenet, pren, prenit.

K/22' — sistr, ar sistr — skañv, ken skañv, skañvoc'h, skañva — digant — ne oa ket.

K/23 — holen, an holen — klouar, ken klouar, klouaroc'h, klouara — ha, hag — gwerza, o werza, gwerzet, gwerz, gwerzit.

K/23' — kafe, ar c'hafe — pounner, ken pounner, pounneroc'h, pounnera — e-lec'h — ne vo ket.

K/24 — sukr, ar sukr — fresk, ken fresk, freskoc'h, freska — eget — mirout, o virout, miret, mir, mirit.

K/24' — te, an te — stank, ken stank, stankoc'h, stanka — e, en, er, el — ne vije ket.

Evel ma weler, gant ar rummad-mañ e stager evit mat gant studi an 'anoïou-gwan hag e talc'her da studia ar verbou hag o stummou disheñvel.

D : AR PEVARVET RUMMAD

Ar pezh a zo nevez er rummad-mañ eo dreist-holl ar gerioù-goulenn (piou ? petra ? hag all) hag a c'heller ganto sevel eun niver bras a frazennoù.

D/25 — mestr, ar mestr, mistri, ar vistri — mat eo — a labour, e labour, bez' e labour — piou.

D/25' — micherour, ar micherour, micherourien, ar vicherourien — hizio — gouiziek — labourat.

D/26 — mevel, ar mevel, mevelien, ar vevelien — fall eo — a vutune, e vutune, bez' e vutune — petra.

D/26' — barner, ar barner, barnerien, ar varnerien — henoz — ampart — butuni.

D/27 — mitez, ar vatez, mitizien, ar mitizien — gwasoc'h eo — a veajas, e veajas, bez' e veajas — peseurt.

D/27' — miliner, ar miliner, milinerien, ar vilinerien — pell 'zo — leal — beaji.

D/28 — marc'hadour, ar marc'hadour, marc'hadourien, ar varc'hadourien — gwelloc'h eo — a zañso, e tañso, bez' e tañso — pelec'h.

D/28' — pesketaer, ar pesketaer, pesketaerien, ar besketaerien — gwechall — dizonest — dañsal.

D/29 — kemener, ar c'hemener, kemenerien, ar gemenerien — ret eo — a sento, e sento, bez' e sento — pegoulz.

D/29' — beleg, ar beleg, beleien, ar veleien — er bloaz-mañ — kalonek — senti.

D/30 — keginerez, ar geginerez, keginerezed, ar c'heginerezed — brao eo — a gan, e kan, bez' e kan — penaos.

D/30' — medisin, ar medisin, medisined, ar vedisined — dec'h — fur — kana.

D/31 — keginer, ar c'heginer, keginerien, ar geginerien — aes eo — a c'houtell, e c'houtell, bez' e c'houtell — perak.

D/31' — kelenner, ar c'helenner, kelennerien, ar gelennerien — warlene — onest — c'houtella.

D/32 — servijer, ar servijer, servijerien, ar servijerien — arabat — a dave, e tave, bez' e tave — pehini, pere.

D/32' — mestr-skol, ar mestr-skol, mistri-skol, ar vistri-skol — warc'hoaz — aketus — tevel.

(da heulia)

ROPARZ HEMON.

Ano-gwan : *adjectif*.

HOR BOEST-LIZIRI

AR BREZONEG AOTREET EN EUR SKOL EUS AR
GOUARNAMANT.

« Eur c'helou mat ! Enseller Akademi Sant-Brieg en deus aotreet ac'hanoun da gelenn ar Brezoneg da vugale skoliou Plouvouskan, eun eur bep sizun.

Ober a rin eta skol vrezonek d'ar yaou ar beure evit ar vugale ha d'ar sadorn da noz evit ar re vras.

Lenn a ran e *Gwalarn* diweza hoc'h eus c'hoaz niverennou *Nijadenn an Ao. Skañvig* ha niverennou *Alc'houez ar Brezoneg Eeun*. Pedi a ran ac'hanoc'h eta da gaout ar vadelez da gas d'in, ma c'hellit, diwar keñ *Brezoneg ar Vugale* :

30 *Nijadenn an Ao. Skañvig*.

30 *Alc'houez ar Brezoneg Eeun*.

30 *Plac'hig vihan ar Mor*.

Trugarez d'eoc'h en a-raok en ano bugale Blouvouskan.

A. OMNES, 4.11.38

Ar pennad diwar-benn kelennadurez ar Brezoneg Eeun en deus plijet d'in kenañ. Heulia a rin an aliou.

BREZONEG EEUN

« Plijadur vras am eus bet o welout war niverennou diweza *Gwalarn* kalz a bennadou e Brezoneg Eeun : evel-se e c'hell an hini a zeraou gant ar yez

lenn gant plijadur hag aested skridou dedennus hag an dra-se a ro d'ezañ kalon evit heulia.

Deut-mat eo ivez ar stagadenn hag ar Gevrenn Etrekeltiek.

P. DENIS, 4.11.38

KERNEVEG, KEMBRAEG HA RANNYEZOU BREIZ.

« A holl galon, emañ ganeoc'h evit derc'hel gant ar reizskrivadur diazezet gant F. Vallée ha *Breuriezh-Veur ar Brezoneg*.

Dudius-kenañ ha kelennus war an dro em eus kavet an niverenn diweza eus ho keñhgelaouenn, a zo degouezet ganin, dudiusa tra enni ar pennad kerneveg *Seth hag Adam* : seul vui ma lennan ha studian eun lamm ar c'hembraeg hag ar c'herneveg, seul vuioc'h a se e veizan hor yez. Ha souezet oun bet meur a wech o verzout an hañvalderiou a zo etre ar yezou-se hag ar brezoneg a vez komzet em c'horn-bro, e meur a feur !

J. KONAN, 2.11.38

RET EO « BROUDA DA ZESKI ».

« Lennet em eus gant evez, war an diweza niverenn *Walarn*, an doare nevez ijinat ganeoc'h da lakaat an dud da ober gant ar Brezoneg Eeun. Kredi a ran ez eo eun dra ret, pa welan pegement a skolidi, lakaet ganto o ano evit heulia hor skoliou dre lizer, ha prenet ganto al levriou rekis, hag a chom berr !

Ha koulskoude, mat-tre, mat-kenañ eo ar *Yezadur Berr* ha *Cours Élémentaire*, zoken, d'am meno, d'ar re na ouzont tamm brezoneg ebet. Meur a wech eo bet skrivet d'in : « M'hor bije bet levriou a seurt-se

evit deski ar yezou hon eus ranket deski p'edomp er skol pebez plijadur e vefe bet evidomp ! »

Ar pezh a zo, an darn vrasa eus ar re a venn deski, hag i leun a youl vat, n'ouzont ket kemer o amzer na lakaat o foan evit hen ober. An distera digarez, an distera diaester, hag « echu tout » ! — Adstaga a reont a-wechou, miziu goude, ha neuze, a-sav adarre. — Evel ma livirit, eur skol-brouda-da-zeski (ha trec'hi-war-al-leziregez !) eo a ra diouer. Salo ma vo efedus an hini emaoe'h e soñj sevel.

M. GOURLAOUEN,

Renerez Skol-dre-Lizer OBER, 10.11.38.



NOTENNOU

BREURIEZ-VEUR AR BREZONEG.

Da heul eur votadeg graet gant an izili, an Aotrou F. Vallée a zo bet anvet Rener Breuriez-Veur ar Brezoneg, d'ar 16 a viz Here 1938.

Ar Sekretour :

L. Nemo

12, Place de la Tour d'Auvergne, Brest.

AR C'HENDALC'H KELTIEK.

Dalc'het e vo ar C'hendalc'h Keltiek e 1939 e Truro, Kerne-Veur, e-doug miz Gwengolo. Setu ar c'helou mat a zo degaset d'imp gant an Ao. R. Morton Nance. Da gredi eo ez aio rener *Gwalarn* di d'ober eur brezegenn diwar-benn adsavidigez ar brezoneg.

WAR HENT EUN EMGLEO ?

Skrivagnerien a vro Wened, bodet d'an 3 a viz Du 1938, o deus embannet adarre e oa ret peurunvani ar brezoneg. Setu digor an hent eta eur wech c'hoaz d'eun emgleo.

Evit ma vo eun emgleo gwirion ha padus, avat, arabat ober ar faziou a zo bet graet a-raok.

1. Arabat klask ober netra hep ar gelaouenn he deus labourer ar muia, a-hed 13 vloaz, da beurunvani ar yez, da lavarout eo *Gwalarn*.

2. Ret d'an holl degemer doare-skriva ar *Vreuriez-Veur*, evel m'emañ, hep kemm ebet.

3. Neuze e c'hell ar yezourien hag ar skrivagnerien studia e peoc'h ar gudenn vras : lakaat gerioù ha troioù-lavar talvoudus ar gwenedeg da dremen e yez an holl.

KELC'H BREST.

Adkregi a ra Kelc'h ar Studiou Breizek ha Keltiek, savet e Brest gant R. Tassel, gant e labour frouezus. Skol vrezoneg a vez graet bep yaou d'abardaez, ha prezegennou a vo graet e-pad ar bloavezh.

Setu amañ chomlec'h ar C'helc'h : e ti an Ao. R. Tassel, 65, straed Siam.

HAG AR BREZONEG ?

D'an 11 a Here e vo kaset gant Ministr an Deska-durezh eul lizer-kelc'h d'an holl « Rektored a Akademi » da erbedi d'ezo lakaat kelenn an esperanteg e skolioù an eil derez hag er skolioù micherel. Ne vo ket ret d'ar skolidi deski holl an esperanteg, hogen goulennet e vez digant kelennerien 'zo, ma ouzont ar

yez etrevroadel, sevel eur rummad-kenteliou e-kerz « heñchadurez an amzer-vak ».

Yez Enez-Vadagaskar, ar madekaseg, a c'hell bre-mañ beza dibabet gant tud an enezenn-se, evel eil yez pe kenta yez en arnodenn ar *baccalauréat*.

HA GWIR EO ?

War a skriver d'imp, er bloaz 1939-40 e vo eur c'hatekiz nevez, graet e Paris, evit Bro-C'hall a-bez. Ne vo ket troet e brezoneg.

Ha gwir eo ?

N'omp ket evit kredi.

LABOUR ABOSTOLEREZ.

Emañ an Ao. F. Vallée o paouez embann eul levrig 8 pajenn da geñver kendalc'h an *Association Bretonne* e Sant-Malo e miz Gouere ar bloaz-mañ. Ano al levrig eo : *Note sur la Situation de la Langue Bretonne* (moulet gant *Les Presses Bretonnes*, Sant-Brieg). Displega a ra e berr gomzou doare ar yez hizio e-keñver ar gouarnamant, an iliz hag ar rummadou tud desket e Breiz. A bouez bras dreist-holl eo ar *C'huzulioù d'ar skrivagnerien* (e brezoneg) a gaver war an diou bajenn diweza.

An Ao. de Carné, ezel Breuriez-Veur ar Brezoneg, en deus kaset eun notenn da Gendalc'h ar Rannvroer-erien e Staol da zisplega labour ar Vreuriez.

endetter samma a zleou ; vr. lenna dleou.
endigner chaoseria.
endonmager gwasta.
endormir lakaat da gousket ; vr. menel kousket 42.
endroit lec'h 2 ; tu-mat 2.
enduire indua.
enduït m. indu 2.
endurance kaletet.
endurcir w. kaletaat.
endurer gouzañv.
énergie nerz ; sm. nerz-youl.
énergique nerzek.
énervé dinerva ; fg. hegasi.
enfance bugaleuj, bugalcerezh.
enfant bugel 26 ; krouadur. 7.
enfantin genel 42.
enfantin bugelc'h.
enfer ifern 2.
enfermer serri.
enfléorer w. terzienna.
enfiler neudenna ; stroba.
enfin erfin, en diwez.
enflammer w. tana.
enfler c'houeza ; md. koeñvi.
enflure koeñv ; fg. stambouc'h.
enfonce w. sank.
enfouir enkeoi, douara.
enfourcher r. b. gaolia ; r. n. fore'ha.
enfreindre tremen (dreist).
enfuir vr. tec'hout.
enfumer magedi.
engagement gouestl 1 ; en-gouestladur 2 ; g. krogad 1.
engager gouestla ; engones-tla ; gopra ; stroba ; enla-kaat ; kregi (gant) 41 ; sm. dougen 46.

engeance noueañs.
engelure goañvenn* 1 ; aouid 1.
engendrer engehenta.
engin ijin 1.
engloutir lonka, islonka.
engouffrer koudouna ; vr. en em strinka.
engourdir w. bava, krop, morza.
engourdissement bav, krop, morz.
engrais temz 1 ; ludu.
engraisser ge, temza ; r.b. lar-da ; vn. lartaat.
enhardir w. hardisaat.
énigme divnadenn* 1.
enivrer w. mezvia.
enjambée gaoliad* 1 ; four-chad 1.
enjamher gaolia, stampa.
enjeu skod 1.
enjoué drant, gwiw.
enlacer lasa ; fg. briata 47.
enlaidir divaleaat.
enlèvement dilamerezh ; skra-padenn* 1.
enlever dilemel 42 ; skrapa.
enliser w. lonktracza.
ennemi enebour 7.
ennoblir w. noplait.
ennui enoc ; trubuilh 1.
enrayer w. enoet.
enrayer enoeüs.
énoncer distaga, distilha.
énorme divent.
énormément dreist.
énormité divent.
enquête enklask 1.
entraîner w. gwezienna.
enragé kounnaret ; klañv.

enrager kounnari.
enregistrement kaieradur 2 ;
 enskrivadur 2.
enregistrer kaiera ; enskriva.
enrhumer w. sifernia ; anoue-
 di.
enrichir w. pinvidikaat.
enrôler engouestla, enrolli.
enrouer w. raoulia.
enrouler w. rolla, puna.
ensabler w. traeza ; mr. vr.
 cham war an traez.
ensanghater enwada.
enseigne h. asagn 3 ; r. em.
 barr 1 ; r.g. arouezintli* 1.
enseignement kelennadur 2.
enseigner kelenn.
ensemble vb. a-gevret, a-
 unan ; holl ; m. kenstroll
 1 ; holl.
ensemencer hada.
ensevelir sebelia.
ensevelir heolia.
ensorceler sorsa, kilha.
ensuite da e'houde.
ensuivre vr. dont da heul 45.
entaille ask 1.
entamer boule'ha.
entamure boule'h 1.
entasser bernia, kalza, yoe'ha.
entendre klevout ; kompren ;
 mennout ; vr. en em gle-
 vout ; gouzout (à diouz).
entente engleo 2.
enterrement douaradur 2 ;
 interamant 1.
enterrer douara.
entêtement kilpenneraz, kil-
 verzerez.
entêter vr. kliverzi.

enthousiasme birvilh, beoder.
enthousiaste birvilhet, beo.
entier klok, en e bez, r.b. kal-
 lo'h.
entièrement a-bez, a-grenn.
entonnoir faunilh 1.
entorse gweadenn-droad' 1.
entortiller w. korvigella.
entourage kele'hiadur 2 ; h.
 kompagnuned (pl).
entourer kele'hia ; grounna.
entraîne chau-arvest 1.
entraînés bouzellou (pl).
entraîn birvilh, berv.
entraînement hoalerez ; dv.
 gourdonerez.
entraîner tenna ; sm. hoala ;
 dv. gourdona.
entrave hual 1 ; liver* 2.
entraver huala ; liveri.
entre etre.
entrebâiller kornzigeri 41.
entrecooper dastroue'ha.
entrecroiser w. kroazigella.
entrée donedigez* 2 ; derou ;
 1. digor 1 ; trepas 1 ; genou.
entrefaites ; sur les e. etre-
 tant.
entrelacer w. kenwea.
entrelarder dazlarda.
entremêler w. kemmeska.
entremets etremeuz.
entremetteur hanterour 7 ;
 bazvalan 3.
entremettre vr. hanteri ; baz-
 valani.
entremise hantererez.
entrepont etrebourz.
entrepôt etrepouez 1.
entreprendre kregi (gant) 41 ;

embreger.
entrepreneur embregour 7.
entreprise embregerez 2.
entrer mont e-barz 45 ; an-
 tren 44.
entresol etresolieradur 2.
entretenir dere'hel e-ratre 43 ;
 r. nr. maga ; r. rg. beva ; r.
 lg. komz (ouz) ; vr. emzivi-
 zout.
entretien dale'hidigez* ; r. rg.
 hividigez* ; r. lg. emzivil 1.
entrepoir damwelout.
entrevue emwel 2.
entr'ouvert damziger.
entr'ouvrir damzigeri 41.
énumérer niveri ; dezrevejl.
envahir aloubi.
envahissement alouberez 2.
enveloppe golo 2.
envelopper paka ; grounna.
envénimer w. kontammi.
envergure mr. hed-deleiz ; r.b.
 hed-eskell ; fg. gailoud.
 ijin.
enoers pp. e-keñver ; m. eneb
 1, gaveneb 1, lu-gin 2.
envi ; à l'e. heligenta.
envie e'hoant 1 ; gourvenn,
 avi*.
ennier avia.
ennieux avias.
environ war-dro ; pl. trowar-
 droiou (pl).
envoi kasadur 2 ; kasadenn*
 1.
envoler vr. dinjal.
envoyer kas.
épais leo 31 ; fetis ; stank.
épaisseur teoder ; fetister ;

stankder.
épaissir tevaat ; fetisaat ;
 stankaat.
épancher fenna ; vr. sm. dige-
 ri e galon 41.
épanouir vr. digeri 41 ; en em
 zispaka.
épargne espenn, armerz.
épargner espenn, armerza.
éparpiller skigna, strewl.
épars a-skign, a-strew.
épaule skoaz* 22.
épave peñse 1.
épée kleze 5.
épeler digej.
éperdu trefuet, berlobiet.
éperlan beleg 19.
éperon kentr' 1.
épervier sparfell* 3 ; n. ki-
 dell* 1.
éphémère j. deiziat ; st. berr-
 bad.
épi tañvouezenn* 23.
épice ispts 1 ; tenz 1.
épicerie x. ispiserez ; 1. ispis-
 rez* 2.
épiciér ispisier 7.
épidémie kleñved-red 1.
épier spia.
épieu gouzifiad 1.
épine draen 11.
épingle spillhenn* 27.
épisode rann-danevell* 1.
épithaphe bezskrivadur 2.
éplucher diblaska.
éponge mx. spoue ; ce. spoue-
 em* 1.
époque amzer* 2 ; amzervez*
 2.
épouse gwreg* 26 ; pried* 1.

épouser dimezi (gaut).
 épousseter dibaultreuna.
 épouvantable spouronus :
 braouac'hua.
 épouvantail spoutailh 1.
 épouvante spouron ; braouac'h
 épouvante w. spourona :
 braouac'hua.
 épona ozac'h 11 ; pried 1.
 épreuve arnod 1 ; amproeuñ
 1.
 épronner arnodi ; amproui.
 épuisé faez, divi.
 épuiser faeza, divia ; heska ;
 bevezl.
 équerre keheder.
 équerre skouer* 2.
 équilibre kempouez.
 équinoxe kedez* 2, keidel* 2.
 équipage mr. lestrad-martola-
 ded 1 ; c. harnez 2 ; le.
 amhenliadeg* 1.
 équipe laz* 1.
 équiper pourveza ; mr. para-
 manti.
 équitation marc'hegerez.
 équité ceunder.
 équivalent j. kevatal.
 équinoxe j. touellus.
 érable skavenn-wrac'h* 23.
 érafler spina, graspa.
 éraflure spina-dur 2, graspa-
 dur 2.
 ére amzervez* 2.
 ergat r.b. ell 1 ; r.p. druilh.
 ériger w. sevel 42.
 éristage peniti 1.
 ermite leon 3 ; penitiour 7.
 erreur kantren 44.
 erreur fazi 1.

érudit j. lennek ; m. lenneg
 19.
 éruption didarz 1.
 érysipèle drong-Sant-Anton.
 escabeau skabell* 11 ; based
 1.
 escadre skouadrenn* 1.
 escadron skouadron 1.
 escalader skeultata 47.
 escale chan 1 ; l. port chana
 2.
 escalier diri ; skaller 1.
 escampst anle'houedenn-gra-
 gennek* 23.
 escarpolette brausigell* 1.
 esclave sklavez.
 esclave sklav 3.
 escompte diskont 1.
 escorte henliad 1.
 escorter ambeulia.
 escrime emgannata.
 espace ec'honder 2 ; r.l. pade-
 lez* 2 ; r.l. hed 1.
 espérer lakaat hed (etre).
 espèce seurt 1, doare 1,
 rumm ; l. gouenn* 1.
 espérance esper, spi, goanag
 espérer esperout, goanagi.
 espiègle j.m. ravailhon 3.
 espion spier 7.
 esplanade rakér 2.
 esprit spired 1 ; teuz 2.
 esquisse dampskeud 1.
 essai arnod 1 ; esa.
 essaim hed 1, barr 1, taol 2.
 essayer arnodi ; esaea.
 essence doare-beza ; c. stri-
 lhadur 2 ; eoul-douar.
 essentiel ret-holl.
 essien ahel 2.

essai nij.
 essouffier w. distana.
 essuyer se'ha ; torcha ; fg.
 gouzañv.
 est bay-heol, reter.
 estimer kougenna.
 esthétique j. kenedel ; f. kene-
 dourez*.
 estime azaveuz, bri.
 estimer priza ; em. prizaehu.
 estomac stomok, sae'h-boued,
 poull-kalon.
 estrade leurenn* 1.
 estropier muturnia, mac'ha-
 gna.
 estuaire aber* 2.
 esturgeon slurj 3.
 et ha, hag.
 étale stal* 2 ; kraon 16.
 établi m. eskemmer 2.
 établir diazeza.
 établissement diazezadur 2 ;
 l. li 9.
 étage solieradur 2, estaj 1 ;
 fg. renk* 1.
 étagère stal* 2, estajereun* 1.
 étai skor 1, speurell* 1, har-
 pell* 1.
 étain staen.
 étalage staliad* ; fg. digorou
 (pl).
 étalon b. roñse 3, marc'h kal-
 loc'h 26 ; c. patrom 1.
 étamer staena.
 étanche didreuzus.
 étancher stanka ; terri 41.
 étang stank* 1.
 étau l. chanlec'h 2 ; d. ten-
 nad-bent 1.
 état stad* 1 ; pl. breujou (pl).

étai biñs-taol* 1.
 étayer skora, harpa.
 été m. hañv 1.
 éteindre mouga, laga.
 étendard banniel 1.
 étendre astenn, leda.
 étendu ec'hon.
 étendu ec'honder 2 ; l. ta-
 chennad* 1.
 éternel peurbadus.
 éternité peurbadelez* 2.
 éternuer strevia.
 étincelant eliennus, fulennus.
 étinceler elienn, fulenn.
 étincelle elienn* 1, fulenn*
 1.
 étiquette c. likedenn* 1 ; x.
 lidadur.
 étirer astenn ; vr. astenn e
 izili.
 étoffe danvez 2.
 étoile steredenn* 23.
 étoiler steredenni.
 étole stol* 2.
 étonnant souezus, eston.
 étonnement souez*, eston.
 étonner w. soueza.
 étouffer mouga.
 étoupe sloub.
 étourderie dievezder ; skañ-
 bennegez*.
 étourdi dievez, dízoñj ; skañ-
 benn.
 étourdir bada, badaoui, boro-
 di.
 étourdissement bad, mezvadur
 2.
 étourneau dred 15.
 étrange iskis, espar.

étranger j. estren ; m. estren
7 ; diroad 12 ; diavaezour
7 ; c. estrenvro.
étranglé iskister ; esparder.
étrangler w. taga.
étrappe beon 2 ; strep 1.
étrave staon 2.
être m. boud 1 ; bevadenn
1 ; v. beza 45.
êtreindre starda, briata.
étréinte stardadenn 1.
étréennes derou-mat.
étrier stleug 1.
étrille skrivell 1.
étriller skrivella.
étroit striz, enk.
étruitesse strizder, enkter.
étude x. studi 1 ; c. studia-
denn 1.
étudiant studier 7.
étudier studia.
étui karitell 1.
étuve stoufañb 1.
eucharistie sakramant an Ao-
ter.
ennuque spazad 12, tizog 3.
eur i. int.
evacuer goullloi, goullonder.
évader vr. tec'hout.
évaluer priza.
évangéliser aviela.
évangile avtel 1.
évanouir vr. sempla.
évanouissement sempladur 2,
semplacenn 1.
évaporer vr. mont en aezenn
45.
évisif martezeüs.
évasion tec'hadenn 1.
évêché eskopti 1.

éveiller w. dihana.
événement darvoud 1 ; de-
gouez 2.
éventail aveler 2.
éventé aveler ; fg. diskuliet.
éventer avela ; fg. diskulia.
évêque eskob 17.
évident anna.
évier dar 1.
éviter tec'hout (dionz) ; di-
wall (dionz).
évoquer gervel 43.
exact resis, pliz ; reiz.
exactement dres, rik.
exactitude resister ; reizder.
exagérer relavarout ; regres-
kl ; mont re bell 45.
exalter kenneuli ; atiza.
examen imboure'h 2 ; ng. ar-
nodenn 1.
examiner imboure'hi ; evezia
(ouz) ; ng. arnodeuna.
exaspérer peurhegasi.
exaucer seveni.
excédent dreistniver 1.
excellence dreistelez 2.
excellent dreist, dispar.
excentricité digengreizenne-
gez 2 ; fg. iskister 2 ; pl.
istaplou (pl.).
excentrique digengreizennek ;
fg. iskis.
excerpté nemet.
exception direizadenn 1 ; di-
reol 2.
excès dreistmuzul 2 ; dirolle-
rez 2.
excessif dreist.
excessivement dreist-penn.
exciter atiza, brouda ; isu.

extinction estlamudenn 1.
extirper lakaat er-maez.
extirpation eskumunn-
genn 1.
extirper eskumunuga.
extirper kane'h.
extension tro-vale 2.
excuse digarez 2.
excuser digarezi.
excuser argarzi.
exécuter seveni ; lakaat d'ar
maro.
exécution sevenidigez 2 ; laka-
digez d'ar maro 2.
exemplaire j. skouerenn ; m.
skouerenn 1.
exemple skouer 2.
exempt diskarg.
exempter diskarga.
exercer pleustri ; embreger
46.
exercice pleustrad ; embrege-
rez 2.
exhater diaczeuna ; tenna ;
fg. displega.
exhiber lakaat a-wel.
exhorter atiza.
exhumer dizouarna.
exigeant youlek.
exigence goulenn start 1 ;
youlegez 2.
exiger goulenn start.
exigu enk.
exil harlu.
exilé m. harluad 12.
exiler harlua.
existence beza, boud.
exister beza 45.
exorbitant dreistkred.
exorciser stolia.

expansion astenn 1.
expédient tro-bieg 2.
expédier kas.
expédition kasidigez 2 ; g.
egerzadeg 1.
expérience skiant-prenet 2 ; et.
taol-arnod 2.
expérimenté gouiziekl. akuit.
expert j. gouiziekl ; m. harner-
prizacher 7.
expiation kastiz-diehaoui 1.
expier diehaoui ; gouzañv
(evit)
expirer diamala ; tenna e bua-
nad diweza.
explication diskleriadur 2.
explicite sklaer-tre.
expliquer diskleria.
exploit kur 2 ; taol-kaer 2.
exploitation gouniderez 2 ;
mac'homerez 2 ; ge. atant
1.
exploiter gounit 40 ; lakaat
da dalvezout ; mac'homa.
explorateur ergerzour 7.
explorer ergerzout ; sl. fur-
chal.
exploser tarza.
explosion tarz 1.
exportation ermaeziadur 2.
exporter ermaezia.
exposé m. berrzisplegadur 2.
exposer displega ; arvari.
exposition x. diskouezerez 2 ;
c. diskouezadeg 1.
exprès vb. a-ratoz.
express tren herrek 2.
expressément start ; groñs.
expression doare 1 ; liou 24 ;
ton 2 ; gr. tro-lavar 2.

exprimer gwaska ; displega.
 expropriar diherc'henna.
 expulser argas.
 exquis c'houek.
 ersangur diwad.
 exrise gourzañ 2.
 extensible astennus.
 extension astennadur 2.
 exténuer divia ; peurskuiza.
 extérieur j. diavaez ; m. diavaez.
 exterminer distruja ; diouenna.
 externe j. a-ziavaez ; m. ermaeziad 12.
 extinction mougadur 2.
 extra eus an dibab.
 extraction tennerez ; strilha-
 rez ; orin 1.
 extraire tenna ; strilha.
 extrait mx. strilhadur 2 ; m.
 pennad 1 ; paper 2.
 extraordinaire divoutin ; iskis.
 extravagant dibocell.
 extrême pella ; eus ar re vras-
 sa ; taer.
 extrêmement dreist.
 extrême-onction nouenn.
 extrémité beg 1, penn 1 ; x.
 barr.
 exubérance dreistfouenn.
 exubérant fouennus-dreist.
 exulter tridal.

F

fable mojenn* 1.
 fabricant oberiataer 7.
 fabrication oberiataerez 2.
 fabrique stal-labour* 2.

fabriquer ober 45, oberiata 47.
 fabuleux mojeannel.
 façade talbenn 1.
 face dremm* 1 ; en f. (de) a-
 dal (da).
 facétie bourd 1.
 facetieux bourdus.
 fâcher broc'ha.
 fâcherie broc'hudeun* 1.
 fâcheux doanuis.
 facile aes.
 facilité aester.
 faciliter aesañt.
 façon doare 1 ; pl. arvezion
 (pl.).
 façonner aoxa, doarea.
 facteur h. douger-liziri 7 ; x.
 elfenn* 1.
 faction kabal* 1 ; g. ged 1.
 factionnaire gedour 7.
 facture aoz* 2 ; em. lizer-dle
 1.
 facultatif direidi.
 faculté x. galloudez* 2 ; ug.
 kevrenn* 1.
 fade divlaz, dizasun, goular.
 fadeur divlazder.
 fagot fagodenn* 23.
 faible gwan.
 faiblesse gwander 2 ; md.
 gwanadenn* 1.
 faiblir gwanaat.
 faience feilhañs*.
 faillir beza darbet (da) 45 ;
 beza tost (da) 45.
 faillite freuz-stal 2.
 faim naon.
 aine finijenn* 23.
 fainéant didalvez, lezirek.
 faire ober 45.

faisable greus.
 faisan kilihog-gouez 19.
 faison feskenn* 1.
 fait m. ta* 1 ; darvoud 1.
 faite beñ 1, barr 1, neñ 1.
 faire beñ 1 ; samm 1.
 faimur levenn 1, tornaod 1.
 falloir rankoul ; beza rei 45.
 falsifier falsa.
 faux brudet.
 faux liegezel.
 faux j. doñv ; diardou ;
 hoas.
 fausse tiegez 2.
 fausse maonegez* 2.
 faul letenn* 2 ; tanlec'h 2.
 faulx dibocell en e gre-
 detin.
 fauer gweñvi ; ge. foennat.
 faure x. trompilhader* 1 ;
 gp. laz-kouevrennou* 1.
 faufaron j.m. brabañser 7.
 fange fank, kailhar.
 fangeux fankek, kailharek.
 faon goultena* 1 ; faol 2.
 fantaisie fallazi* 1.
 fantasque stultennus, loariet.
 fantassin troadeg 19.
 fantastique hoemus.
 fantôme tasmañt 1, touz 2.
 faon meon-karvez 3.
 farce fars 1.
 farceur j.m. farser 7.
 farcir farsa.
 fard livadur-dremm 2.
 fardeau samm 1, bec'h 2.
 fard j. muia-karet ; j.m.
 karg* 1.
 farder liva.
 farfadet kilher 7.
 farine bleud 1.

farouche nonik ; fero 31.
 fars fars 1.
 fascicule strobac 1.
 fasciner boema ; teogl.
 faste digoradur 2, pompad 1.
 fastidieux enoeñs.
 fat kanfard 3.
 fatal tonket.
 fatalité tonkadur ; gwall don-
 kadur.
 fatigant skuizus.
 fatigue skuizder 2.
 fatiguer w. skuiza.
 fatras rouestl 1 ; koz traou
 (pl.).
 fatuité kanfarderez.
 faubourg fabourz 2.
 faucher fale'hat.
 faucheur fale'her 7.
 faucheuse n. fale'herez* 3.
 faucille falz* 16.
 faucon fale'hun 3.
 faune loened (pl.).
 fausser falsa ; kauma, gwa-
 ria.
 fausseté falsentez*.
 faute fazi 1.
 fauteuil kador-vree'h* 2.
 faune j. gell-rouz ; m. loen
 gouez 3.
 fauvette glozard 3, rouzegant 3.
 faux j. faos, fals ; diwir ; f.
 fale'h 16.
 faveur mad* 1, madelez* 2 ;
 grad-vat* ; c. seizennig* 1-1.
 favorable a-du (à gant).
 favori j. muia-karet ; j.m.
 moumoun 3.
 favoriser beza a-du (gant) 45 ;
 harpa.

fébrile terziennek.
fécond Trouezus.
féconder Trouezusaal.
fécondité Trouezusted'.
fédéral kevredel.
fédéralisme kevredelez'.
fédération kevredad 1.
fee korriganez' 3.
feindre ober an neuz (da) 45 ; dreveza.
féinte neuz' 2 ; taol-gwidre 2.
fêter nodl.
félicitations goure'hemennou (pl.).
félicité gweuvidigez' 2.
féliciter goure'hemennaout.
féture nodadur 2.
femelle parez' 3.
fémnin gwregel.
femme maouez' 3 ; fl. gwreg' 26.
fémur askourn-morzed 11.
femaison foennerez.
fendre faouta ; frailha.
fenêtre prenestr 1.
fenil foenneg' 6.
fenouil fanouilh.
feute faout 1 ; frailh 1.
féodalité gladdale'helez'.
fer houarn 11.
fer-blanc houarn-gwenn.
férie gouel.
fermage koumanant 1.
ferme j. start ; f. mercuri' 1 ; atant' 1.
ferment biouel.
fermenter goi.
fermer serrl ; prema.
fermete nerz-spered.
fermeture serradur 2.

fermier merer 7.
fermoir kloched 1.
féroce fero 31.
ferraille houarnaj 1.
ferrer houarna.
fertile strujus.
fertiliser strujusaal.
fertilité strujusted'.
ferment biyadik ; godelus.
fennem biyadigez'.
fesse fesken' 1 ; klun' 2, 22 ; peñs 1.
fessée feskennad' 1.
fesser feskennaat 47.
festin fest' 1.
festoyer festa.
fête gouel 2.
fêter lida.
fétiche huddelwenn' 1.
fétide flaerius.
feu tan 2 ; tantad 1 ; sl. gou-lou 6.
feu-follet tan-foll ; tan-red.
feuillage deil ; deliadur 2.
feuille delienn' 1 ; follenn' 1.
feutre feltv.
fève favenn' 23.
février c'hovevren.
fi foet.
fiangailles gwelou (pl.).
fiancé m. danvez-pried 2, ke-frisa 3.
fiancée f. danvez-pried 2 ; ke-frisa' 3.
fiancee gonestia e dimezi.
fibre neudenn' 1.
ficeler sifelenaa.
ficelle sifelen' 1.
fiche kartoñsenn' 1.
ficher sanku.

fiche lien-gouzoug 1.
fidèle feal.
fidèle fealded'.
fidèle dale'h 2.
fidèle best'.
fidèle faillhaüs.
fidèle j. borchus ; fero.
fidèle et. ditzout ta et.
fidèle borch.
fidèle terzienn' 1.
fidèle tiezenn' 23.
fidèle d'enn' 1 ; s. doare 1 ; tres' 1 ; arouez' 2.
figurer skeudenni, tresa ; vr. taliazia.
fil neud 1.
filament neudenn' 1.
filasse lantaa.
file steudad 1 ; rezad' 1.
filer neza ; neudenna ; redek.
fillet roued 1 ; neudennig' 1-1.
fillet plac'h' 3 ; fl. merc'h' 3.
fillette plac'hig' 3-1.
fillet filhor 3.
film film 1, luc'hvandenn' 1.
filmer filma, luc'hfiñvskeudenna.
filon gwazennad' 1.
filou c'houiblaer 8.
fits mah 17.
filtre sil 1.
filtrer sila.
fin j. ph. moan ; sm. gwi-dreüs, fin ; f. dibenn 1, di-wez, dilost, fin', gourfenn.
finat diweza.
finances arc'hant.
financier arc'hantour 7.
finesse ph. monader ; sm. gwi-dre, finesa'.

fini echu.
finir echui.
fiote buret' 1.
firmanent chr.
fissure frailh 1, gremm 1.
fixe stabil ; startl.
fixer w. stabilaat, startaal ; vt. merka.
flacon boutailh' 1.
flageller skourjeza.
flagrant anat-mal.
flair fet.
flairer c'honesa ; fronella.
flamant flammeq 3.
flambeau goulou 6' ; kantolior 2.
flambée flammad 1.
flamber flamma.
flambegant flamm.
flamboyer flammia.
flamme flamm 1.
flau fars 1.
flanc ls. kostez 3 ; gg. hri' 1, krap 1.
flanette flanelleu'.
flâner strant.
flanquer harpa.
flaque poullad 1.
flasque blot ; laosk ; bourr.
flatter lubani ; floura.
flatteur lubaner 7.
fléau freilh 1 ; sl. gwalenn' 1, 6'.
flèche hir 1, saez' 1 ; v. le. gwalenn-garr' 1.
fléchir plega ; sm. tenerant.
flegme ph. fraost ; sm. difrom.
flétrir gweñvi ; fg. dilufra.
flétrissure saotr 1.
fleur bleunienn' 27.

fleuri bleunvek.
fleurir bleunia, bleunvi.
fleuve stêr-veur* 2.
flexible gweüs ; hebleg.
flexion plegadenn* 1.
flocon malzenn* 1.
floraison bleunv.
florissant bleunius.
flot tonn* 1.
flottant war neuñv ; war nij ; sm. war var.
flotte listri (pl) ; strollad-listri 1.
flotter neu ; nijal.
flottille strolladig-listri 1-1.
fluide j. herus ; m. danvezenn* verus 1.
flûte fleüt* 1.
flux lano ; sl. red ; md. foc-rell*.
fluxion koeñvadur 2 ; denedeo.
foc fok 1.
fœtus krœuecell* 1.
foi feiz*.
foie avu.
foin foenn.
foire foar* 2.
fois gwech* 1 ; tro* 2.
foldre faroueller.
folâtrer farouella.
folie diskianterez ; follentez*.
follet ; feu f. arc'helar, kele-renn*.
fomenter maga.
foncé teñval, du.
foncer teñvalaat, dua ; r. mv. sailha.
fonceur douarel, gladel.
fonction karg* 1 ; kefridi*.
fonctionnaire kargad 12 ; den

e karg 26.
fonctionnement mont en-dro.
fonctionner mont en-dro 45.
fond goueled 1, strad 1 ; traoñ.
fondeur diazezer 7.
fondation diazevadenn* 1.
fondement diazez 1.
fonder diazeza.
fonderie teuzlec'h 2.
fondre teuzi ; r. mv. en em strinka ; fg. dirolla.
fondrière lagenn* 1 ; krene-gell* 1.
fonds douar, glad ; rg. arc'hant, peadra.
fontaine feunteun* 2.
fonte mx. potin, houarn-teuz ; x. teuzerez.
fonts-baptismaux maen-badez 11.
forain j. a-ziavaez ; m. redierbro 7.
forçat galeour 7.
force nerz ; kreñvder 2.
forcément ret ha ma 'z eo.
forcené diskiantet.
forcer redia ; terri 41 ; mont (dreist) 45.
forer toulla.
forestier koadour 7.
foret gwimeled 1, argoured 1.
forêt koadeg* 1, 4, ; gwezeg* 1, 4.
forfait torfed 1 ; em. feur.
forge govel* 2.
forger govelia.
forgeron gov 3, marichal 3.
formalité reolemm* 1.
formation furmidigez* 2.

forme furm* 1, stumm 1.
former furmi, stumma.
formidable spontus.
formule sturiad 1 ; skrid-stur 1.
fort j. kreñv ; m. kreñvlec'h 2.
forteresse kreñvlec'h 2.
fortification kreñvadur 2.
fortifier kreñvaat.
fortune danvez, peadra ; x. planedenn* 1.
fosse foz* 2.
fossé kleuz 2 ; douvez* 2.
fossète toullig 1-1 ; poullig 1-1.
fossile maenadur 2.
fossyeur touller-bezious 7.
fou j. diskiant, foll ; fg. gouez ; m. diskiant 3.
foudre foeltr, tan-foeltr.
foudroyer foeltra.
fouet foet 1, skourjez* 1.
fouetter foeta 1, skourjeza.
fougère raden.
fougue feulster, taerder.
fougueux feuls, taer.
fouille furch 1 ; furcha-denn* 1.
fouiller furchal ; firbouchal.
fouillis rouestl 1 ; luziadur 2.
fouine kaerell-vras* 3.
fouir turia ; turiellat.
foulard seizenn-c'houzoug* 1.
foule engroez 2.
fouler moustra, bresa.
four forn* 2.
fourbe ganas, trubard.
fourbir pura.
fourbu forbuet.
fourche fore'h* 16 ; r.p. gaol*

2.
fourchette fourchetez* 2.
fourchu fore'hek.
fourgon karr-pourvezious 14 ; karr-pakadou 14.
fourni merienenn* 23.
fournilière krugell-verien* 1.
fourmiller bordilha.
fourneau fornez* 2 ; fornigell* 1.
fournée forniad* 1.
fournir pourchas ; pourvezi.
fourniture pourvezadur 2.
fouirage boued-chatal.
fourre bod 1.
fourreau gouin 1 ; feur* 2.
fournier bounta (e-barz) ; r.hb. feura.
fournier fourrer 7.
fournure feur* 2 ; foulenn* 1.
foyer oaled* 1.
fracas tourni*, strap.
fracasser frika, brevi.
fraction rann* 1.
fracture torr 1.
fragile bresk ; torrus.
fragilité breskadurez* ; bresk-ter.
fragment darn* 1, tamm 1.
fragmenter darnaoui, didamma.
fraî had-pesked.
fraicheur freskter ; gouyender.
frais j. fresk ; gouyen ; m. pl. mizou (pl.), frejou (pl.).
fraise sivienn* 23.
framboise flamboezenn* 23.
franc j. ecun, leal, didroidell ; m. lur 2.

franchir treuzi ; tremen
(dreistl).
franchise eeunded*, lealded* ;
frankiz*.
frange pempilh 1 ; sl. bevenn*
1.
frapper skei 40 ; kanna ; pilat.
fraternel breurel.
fraternité breudeuriez*.
fraude floderez ; sl. touellerez.
frauder floda ; sl. touella.
fraudeur floder 7 ; sl. toueller
7.
frayer digeri 41 ; diskouez ;
r.b. greunia.
frateur aon ; spont.
frégate fourgadenn* 1.
frein r.b. gveskenn* 1 ; n.
starderez* 3.
frêle bresk ; simpl.
frémir skrija.
frémissement skrij 1.
frêne onnenn* 23.
frénésie frouden* 1 ; diboel-
legez*.
fréquent stank ; o tont alies.
fréquentation darempred ; 1
hentadur 2.
fréquenter darempredi ; hentl.
frère breur 26.
frétiller ficha.
friable puzuilh.
friandise tamm lipous 1.
friche ; en f. fraost, yen.
frictionner frota.
frileux anouedik, rividik.
friper bresa, koñcheza.
fripon skraper 7.
frise frita.
friser rodella.

frisson kridienn* 1, hiris 1.
frissonner kridienna, hirisa.
friture fritadenn* 1.
frivole strantañ, skañv.
froc kougoul 2.
froid j. yen ; m. yenijenn* ;
riou, anoued.
froideur yender.
froisser bresa ; sm. feuka,
anoazi.
frôler spina, klisia.
fromage fourmaj 1 ; keuz.
froment gwiniz.
fronce poulounezenn* 1.
froncer kriza, roufenna.
fronde batalm* 1.
front tal ; sl. talbenn 1.
frontière harzou (pl.).
fronton talbenn 1.
frotter rimia, ruza.
fructifier dougen frouez*.
fructueux frouezus.
frugal r.b. dilontek ; r.c. dis-
ter.
fruit frouezenn* 23 ; gp. frouez.
fruste teuc'h ; sl. garo 31.
frustrer touella ; ober gaou
(da) 45.
fugitif j. dindan dec'h ; m.
tec'had 12.
fugue tec'hadenn* 1.
fuir tec'hout ; sl. redek.
fuite tec'h ; faout 1.
fulminer mont e gouez 45.
fumée moged.
fumer mogedi ; divogedi ; bu-
tuni ; ge. kardellat, temza.
fumeur butuner 7.
fumier teil, kardell.
funèbre kañvaouus.

funérailles obidou (pl).
funeste dizeur.
fur ; au f. et à mesure dre, bep
(que ma).
furet fured 3.
fureter furedi.
fureur kounnar*, ernez*, fu-
lor.
furie kounnar* ; th. kounnar-
verc'h* 3.
furieux kounnaret, fuloret.
furoncle hesked 1, pugnez 1.
fusain p. skavenn-wrac'h* 23 ;
c. glaouenn* 1.
fuseau gwerzid* 4.
fusée fuzeenn* 1.
fusible teuzus.
fusil fuzuilh 1.
fusilier fuzuilher 7.
fusiller fuzuilha.
fusion teuzadur 2.
fustiger skourjeza.
fût fust 1 ; troad 1.
futile dister.
futur j. da zont.

G

gabare kobar* 14.
gabarit gobari 1.
gâcher meska ; sl. moc'ha.
gâchette draen 11 ; pluenn* 1.
gâchis meskadur 2 ; sl.
moc'herez.
gaffe n. bideo 2.
gage gouestl 1 ; pl. gopr 1.
gager lakaat klaouestre.
gagner gounit 49 ; paka ; ti-
zout.
gai laouen, drant ; dreo.

gaieté laouenidigez*, dranted*.
gaillard j. gardis ; m. paotr 3.
gain gounid 1.
gaîne feur* 2 ; gouin 1.
galant seven ; gadal
gale gal*.
galère gale 1.
galerie pallier 1 ; porched 1 ;
garidou (pl.).
galérien galeour 7.
galet bilienn* 23.
gâletas sanaillh* 1.
galette tartezen* 23.
galeux galus.
gatoche galochem* 1 ; dv. pil-
pod.
galon galoüs 1.
galonner galoüsa.
galop daoulamm.
galoper daoulamm.
gambade fringadenn* 1.
gambader fringal.
gamelle skudell-houarn* 1.
gamin kanfardig 3-1.
gamme skeul* 2.
gangrène brein-krign.
gant maneg* 1.
ganter manega.
garage karrdi 1.
garance gwizienn-ruz*.
garant kret.
garantie kred.
garantir kretaat ; sl. diwall.
garçon paotr 3 ; krennard 3.
garde f. gwardoniez* ; diwal-
lercz ; miridigez* ; g. ged ;
m. gward 3.
garde-champêtre gward-mae-
ziou 3.
garde-manger armeler 2.

garder mirout ; dere'hel 43 ; diwall.
gardien diwall 7.
gardon mandog 3, gwennig 3.
gare porz-houarn 2 ; ti-hent-houarn 9.
garenne gwaremm* 1.
garer tua ; r.l.e. karrdia ; vr. diwall (de diouz).
garnement lampon 3.
garnir pourveza ; kinkla ; leunia.
garnison gwarnizon 1.
garniture kinkladur 2.
garrot r.b. draen-marc'h 11 ; c. spar 1.
gars paotr 3.
gaspillage foranerez.
gaspiller forana ; gwasta.
gâteau kouign* 1 ; gwastell* 11.
gâter gwasia ; breina ; sl. koll.
gâteux kripou.
gauche j. kleiz ; gwar ; r.h. amparfal, diampart ; f. kleiz.
gaucher j. kleiziat.
gaucherie diampartiz*.
gauchir gwara.
gaufre galfrezenn* 23.
gaule gwalenn* 1, 6 ; laz* 1.
gaver stambouc'ha.
gavotte jabadao 2, gavotenn* 1.
gaz aezenn* 1.
gaze gazenn*.
gazelle gazeleenn* 29.
gazette kazetenn* 1.
gazeux aezennek.
gazon floureenn* 1, glazenn* 1 ; leton.
gazonnier geiza, richana.
gazonillis geiz, richan.
geai kegin* 3.
géant m. ramz 3 ; j. ramzel.
geindre kunuc'ha, klemmichat.
gelée reo 26 ; nr. koazadur 2.
geler revi ; koaza.
gémir keina ; hirvoudl.
gémissement klemvan 1 ; hirvoud 1.
gemme maen-prizius 11.
gencive kig-dent ; munsun* 1.
gendarme archer 7.
gendarmérie l. archerdi 1.
gendre deunv 3.
gêne diaezamant ; rg. berren-tez*.
gêner lakaat diaes ; ober diaes (da) 45.
général j. boutin ; m. jeneral 3.
généralement dre vras ; peur-lies.
génération rummad 1.
généreux brokus ; sm. hael.
générosité brokusted* ; sm. haelded*.
genêt balan.
génie th. arc'houere 3 ; q. ijin-dreist ; ijinerez.
génisse ouner* 3, 4.
genou glin 21.
genre doare 1 ; rumm 1 ; reiz* 1.
gens tud (m pl.).
gentil j. koant.
gentilhomme denjentil 26.
gentillesse koantiri*, koantiz*.
géographie douaroniez*.
géole kar'har 2.
géotier kar'harour 7.

G W A L A R N

Kelaouenn vizek

Rener : Roparz Hemon

Priz : 40 lur ar bloaz (broiou estren : 50 lur)

Chomlec'h :

Boite Postale 75, BREST

Kas pep chekenn ha pep lizer-arc'hant
pep lizer ha pep pakad erbedet da

All cheques and money-orders
all registered letters and parcels should be addressed to

L. NEMO
12, Place de la Tour d'Auvergne, BREST
(C. G. 12.110, Rennes)